

# gida

227  
Iraila 2025



goierri + urola garaia

Argazkia: Iker Gutiérrez

Urretxu, Ordizia, Legazpi...

## Udazken aurreko txanpa!!

# Xamar

Asesoría económica y fiscal  
Aholkularitza ekonomikoa eta fiskala

[www.xamarasesoria.com](http://www.xamarasesoria.com)

adm administradores  
administratzaileak

ekonomistak  
col. nº 16.704 elk.zk.

Enpresa eta Autonomoen kontabilitatea eta gestión  
Komunitateen administrazioa  
Higiezin aholkularitza

Contabilidad y gestión de Empresas y Autónomos  
Comunidades de vecinos  
Inmobiliaria

Hirigoin 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52

[asesoria@xamarasesoria.com](mailto:asesoria@xamarasesoria.com) • [comunidades@xamarasesoria.com](mailto:comunidades@xamarasesoria.com)

# Bai Reformas

**ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK**  
**ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA**

Poligono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

[info@baireformas.com](mailto:info@baireformas.com)

[www.baireformas.com](http://www.baireformas.com)

**ERAKUSKETA BERRIA**  
**DUGU, ETORRI**  
**BISITATZERA!**



Goardia Ind. 4,  
Idiazabal.

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

227. Alea. 2025ko iraila

## ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7  
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedioak.com

f gida.aldizkaria

Inprimaketa: Leitzaran Grafikak  
Lege Gordailua: SS-534-2015

**Erredakzioa:** Josema Azpeitia.

**Kolaboratzaileak:** Asier Zaldúa,  
José Angel Igarzabal, Nekotz  
Albaitaritz, Gema Moro Pastor  
(Gizaki Psikologia).

**Argazkiak:** Ritxar Tolosa,  
Josema Azpeitia, Iker Gutiérrez,  
Carlos Mediavilla...

**Diseinua:** Truke Estudio Grafikoa

**Maketazioa:** Ritxar Tolosa  
eta Josema Azpeitia

## PUBLIZITATEA:

655 74 46 57

ZUM EDIZIOAK-ek Gida  
hau banatzen du hiru hilabeteen  
behin Urola Garaia, eta Goierriko  
600dik gora tokitan, bere orrietan  
iragartzen diren denda eta entrepre-  
sen laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK:

Zuen ekintzei buruzko informazioa  
modu zuzenean jakinarazi diezaguke-  
zue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa  
edo posta elektronikoa erabiliz.  
**agenda@zumedioak.com**

## sarrera

# Gazako sarraskiari ezin zaio izkin egin



**J**osema Azpeitiak Gidako ale honeta-  
rako Gazako sarraskiari buruzko iritzi  
artikulua idazteko asmoa zuela esan  
zidan eta gai berari buruz idaztera gonbidatu  
ninduen. Umoretik idaztea gustatzen zait eta  
Gazan egiten ari direnari buruz ez dago umo-  
retik idazterik. Gainera, normala denez, mi-  
laka lagunek idatzi dute dagoeneko gai horri  
buruz eta ez dut ezer berririk edo berezirik  
esateko. Baina ezin zaio gaiari izkin egin.

Eta hori da egiten ari garena, inpotent-  
ziak eraginda. Nola joan gaitzke oportetara  
han gertatzen ari dena ikusita? Zergatik ez  
gara kalera ateratzen sikiera? Zergatik ez da  
mundu mailako mobilizazioaren bat antola-  
tzen (nik zer dakit... gauero argi guztiak itzali  
bost minutuz edo kontzentrazioak egin herri  
guztietako plazetan...)? Zergatik ez dugu  
begiratzen zerbait erosi aurretik produk-  
tuaren ekoizleak Israelekin loturarik duen?

Nola jarraitu dezakete gure enpresek eta  
erakundeek Israelekin negoziak egiten?  
Nola egon daitezke beraien gobernua egi-  
ten ari dena defendatzen duten horrenbeste  
israeldar? Ez al dira konturatzen beraiei egin  
zieten berbera egiten ari direla?

Donald Trump-ek Gaza Resort egingo  
zuela esan zuen, haurrak gosez hiltzen ari  
dira, Gaza txikitzen ari diren berberak dira  
janaria eramatearen arduradunak eta gai-  
nera beraien burua ongile gisa aurkezten  
dute, janari bila doazenei tiro egiten diete,  
herrialde asko isilik edota konplize, NBE ez  
dira ezer egiteko gai... Eta antzeko kaka bes-  
te toki askotan. A zer nolako nazka ematen  
duen gure mundu honek

**ASIER ZALDUA**  
Kazetaria



# Biok 2

Toda la información de tu  
negocio en **un solo click.**

Power Biok



info@biok2.com

Biok2.com

Goierri 12, ORDIZIA

Tel: 943 88 44 00





**JOSEMA  
AZPEITIA**  
Periodista

## Iritzia - opinión

La crueldad del genocidio de Gaza y la pasividad con la que estamos asistiendo en vivo y en directo a una masacre que no hubiéramos creído posible hace apenas dos años deja claro que nuestra sociedad está completamente narcotizada e insensibilizada ante el horror.

# "MIENTRAS NO ME TOQUE A MÍ..."

**"P**rimero vinieron a buscar a los comunistas, y no dije nada porque yo no era comunista; Luego vinieron por los judíos, y no dije nada porque yo no era judío; Luego vinieron por los sindicalistas y no dije nada porque yo no era sindicalista; Luego vinieron por los intelectuales y no dije nada porque yo no era intelectual; Luego vinieron por los católicos, y no dije nada porque yo era protestante; Luego vinieron por mí, pero para entonces ya era demasiado tarde:

ya no quedaba nadie a quien decir nada."

El poema de Martin Niemöller, atribuido durante décadas equivocadamente a Bertolt Brecht, un texto plenamente vigente a pesar de tener más de 75 años, describe de manera brillante el momento en el que nos encontramos a día de hoy como sociedad, un momento en el que estamos asistiendo en riguroso directo a un holocausto, un genocidio, un castigo cruel y desproporcionado contra todo un pueblo que se ha cobrado ya más de 60.000 vidas en menos de dos años y que no tiene visos de remitir. Un conflicto en el que David no lucha contra Goliat, sino contra una población indefensa a la que supera ampliamente en tecnología y, sobre todo, en crueldad, ya que en su implacable "limpieza" se ha ensañado especialmente con las capas más pobres de ella llevándose las vidas de miles de niños, ancianos, enfermos... bombardeando indiscriminadamente y de manera consciente y buscada hospitales, colegios, edificios públicos... ametrallando cruelmente a las personas

que acuden a recoger alimentos a los convoyes de ayuda humanitaria o que acuden a las fuentes a aprovisionarse de agua... o bombardeando directamente los convoyes de ayuda humanitaria antes de que estos lleguen a su destino. De hecho, se cifran en 875 (a día de hoy, sin duda, serán más), tan solo las personas que han sido asesinadas durante el último año por las tropas judías cuando intentaban acceder a la recogida de alimentos, más muertos que los ocasionados por ETA en 50 años de actividad armada, por hacer una comparativa entendible que nos sitúe en sus justos términos ante la barbarie que estamos presenciando en nuestros ordenadores, móviles y televisiones.



**Eguzki**  
— TABERNA —

**Raciones  
Ensaladas  
Hamburguesas  
Bocadillos  
Platos combinados  
Pizzas artesanales**

Nafarroa etorbidea 45 • BEASAIN • **694 21 38 35**



E insisto en esto, en el hecho de que este genocidio, este crimen de lesa humanidad, lo estamos contemplando día a día, minuto a minuto, para hacer hincapié en lo más grave que está sucediendo con este holocausto: que a pesar de ser conscientes del mismo, a pesar de ser testigos de la barbarie, ni los gobiernos del mundo mueven una sola ficha ni los particulares hacemos nada al respecto. No salimos a la calle, no protestamos, no hablamos del tema, no exigimos la toma de decisiones al respecto a nuestros gobernantes... tan solo criticamos con la boca pequeña lo que está pasando a miles de kilómetros de distancia e inmediatamente seguimos con nuestras vidas, nuestro trabajo, nuestras aficiones, nuestras vacaciones... a fin de cuentas esto no va con nosotros, está pasando en Oriente Medio y no nos afecta... "Mientras no me toque a mí"... es el pensamiento que nos insensibiliza y nos convierte en seres sin empatía ni el menor atisbo de solidaridad.



No sé ustedes, pero yo, personalmente, cada vez me siento más avergonzado de pertenecer al género humano, a ese género que está permitiendo que esto suceda sin pestañear ante la sucesión diaria de imágenes dignas de la peor pesadilla. Y poco a poco voy tomando consciencia de que nos están llevando hacia un nuevo feudalismo, a una nueva realidad en la que nos limitaremos a trabajar para los poderosos, y lo haremos a cualquier precio y acatando cualquier restricción e injusticia que nos impongan. Durante la pandemia comprobaron hasta que punto nos pueden dejar con una mano encima de la otra además de encerrarnos como ganado en nuestras casas sin que nadie se quejara al respecto. Y ahora están testeando nuestra capacidad de asimilar el horror y la violencia, nuestra indiferencia ante todo el sufrimiento que estamos viendo ejercer contra una población cuyas víctimas son, en un 80%, civiles, es decir, totalmente inocentes. Quien calla otorga, dicen, así que con nuestro silencio estamos dando por buena la limpieza étnica que están llevando a cabo Netanyahu y sus secuaces, pero no somos conscientes de que, como en el poema de Niemöller, cualquier día, por cualquier motivo, nosotros seremos los agredidos, los bombardeados, los maltratados... y nadie moverá un dedo por nosotros.

No debemos rendirnos con tanta facilidad. Por poco que sea, siempre podemos hacer algo. Podemos informarnos y participar en el boicot activo contra los productos y las cadenas y empresas de capital israelí, que son fácilmente consultables en Internet y que, además, en su gran mayoría son insanos para nuestro cuerpo (Coca Cola, Pepsi, Red Bull, Patatas Lays y Pringles...). podemos colgar la bandera palestina de nuestros balcones o llevarla en la pechera para que los que nos rodean recuerden continuamente que estamos asistiendo a una matanza injustificable, podemos hablar en nuestro trabajo o en nuestras reuniones familiares o de amigos sobre el tema impulsando el debate de ideas en vez de recurrir, como siempre, al fútbol, la comida o las vacaciones... podemos colaborar con las ONGs que están facilitando ayuda humanitaria, acudir a las concentraciones y movilizaciones, podemos pedir a nuestros gobernantes que tomen cartas en el asunto... todo menos vivir como si no pasara nada, como si fuera normal que en pleno siglo XXI todo un pueblo esté siendo enterrado vivo con saña y crueldad... todo menos ser como el protagonista del poema, porque de lo contrario llegará, de verdad, el momento en el que vendrán a por nosotros... y no habrá nadie para ayudarnos.

GI120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
avialazkao@galparsoro.eus  
www.galparsoro.eus



**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA

**IREKITA 24 ORDUZ**





Legazpin Santikutz Agorrekoak ospatuko dira (Ikus 34-36 orr.)

## IRAILA SEPTIEMBRE

### 5 OSTIRALA

#### Zumarraga

Helduentzako antzerkia.  
Tartean: "Ay gure juaneteak".  
Zelai Aritzi, 20:15.

### 6 LARUNBATA

#### Zumarraga

Oleta Elkartearen 50. urteurr.

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### IRAILAK 6,13,20,27

#### Zumarraga

Antioke Musikaldia (Ikus 14. orr)

### IRAILAK 7-14

#### Ordizia

#### EUSKAL JAIK

### 7 IGANDEA

#### Ataun

Zuhaitz Gurrutxaga. Antzokian

#### Legazpi

Kalejira: Musika Banda.

#### ARTZAIN EGUNA

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 8 ASTELEHENA

#### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 9 ASTEARTEA

#### Legazpi

Hitzaldia: Atzegi.

(18:00, Kultur Etxean)

### 10 ASTEAZKENA

#### Ordizia

Euskal Jaiak: Azoka Berezia

eta Gazta Txapelketa

### 12 OSTIRALA

#### Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.

(Ikus 34-36 orrialdeak)

#### Zumarraga

Aimarz: Disko aurkezpena

(Zelai Aritzi, 20:15)

### 13 LARUNBATA

#### Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.

(Ikus 34-36 orrialdeak)

#### Urretxu

Herri Arteko Folklore Jaialdia

(Ikus 20 orrialdea)

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 14 IGANDEA

#### Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.

(Ikus 34-36 orrialdeak)

Argazki-Rally digitala.

(09:00etatik aurrera)

#### Urretxu

Adinekoen Eguna (Ikus 22 orr)

Toka Txapelketa 11:00etan,

Gernikako Arbola

#### Zumarraga

BELOKIKO GURUTZAREN FESTA

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 15 ASTELEHENA

#### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 17 ASTEAZKENA

#### Ataun

Jentilbaratzako gazteluaren 3D

aurkezpena

### 18 OSTEGUNA

#### Ataun

Tortobeerfest. Torto gazte

asanbladak antolatuta, eskolako

karpan, garagardo azoka

#### Segura

Euskal Herriko Dantza

Txapelketa.

#### Zumarraga

Opera digitala: "Carmen".

(Zelai Aritzi, 20:15)

### 19 OSTIRALA

#### Segura

Euskal Herriko Dantza

Txapelketa.

#### Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.

(Ikus 18-30 orrialdeak)

#### Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

### 20 LARUNBATA

#### Legazpi

Kaleko Pintura-Lehiaketa.

(09:00etatik aurrera)

Zinea: "Sin Cobertura".

(19:30, Latxartegi)

#### Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.

(Ikus 18-30 orrialdeak)

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 21 IGANDEA

#### Legazpi

Zinea: "Sin Cobertura".

(19:30, Latxartegi)

#### Segura

JUBILATUEN EGUNA

#### Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.

(Ikus 18-30 orrialdeak)

#### Zerain

XXXI AZOKA EKOLOGIKOA

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 22 ASTELEHENA

#### Legazpi

Zinea: "Sin Cobertura".

(19:30, Latxartegi)

#### Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.

(Ikus 18-30 orrialdeak)

#### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 26 OSTIRALA

#### Legazpi

Ikus-entzunezkoa.

"Natura eta Bidaia". Ikatz

Elkarte (19:00, Latxartegi)

#### Ormaiztegi

Eskultura-aurkezpena.

"Inklusioaren Aterkia" eskul-

tura kolektiboaren aurkezpena,

18:00etan Berjaldeggi plazan

#### Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

### 27 LARUNBATA

#### Legazpi

ERREKA EGUNA

Zinea: "Jones, Batzuetan".

(19:30, Latxartegi)

Elkargunearen Eguna.

(12:00 Mirandolaan)

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

1998  
2023



JOSÉ MIGUEL ITURRIOTZ, Z/G - BEASAIN

T 943 086 420

asesoría  
de empresa

servicios  
jurídicos

AHOLKU-  
LARITZA

ABOKA-  
TUAK

DULCE M<sup>o</sup> LOINAZ, 3 - BEASAIN

T 943 887 129

administración  
de fincas

KOMUNI-  
TATEAK



Eutsik  
zure etxea  
goxoagoa  
bihurtzen du  
**preziorik  
onenean**

Eutsi lleva  
el confort  
a tu casa al  
**mejor precio**



**CARPINTERÍA  
METÁLICA  
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42  
ZUMARRAGA  
943 72 39 25  
[www.eutsi.es](http://www.eutsi.es)  
[etsi@etsi.es](mailto:etsi@etsi.es)





## IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

### • SAGARDO ASTEA.

Ikus aldizkari honen 40, 41 eta 42. orrialdeak.

### • JAKINTZEN HIBRIDAZIOA.

Martxoan hasi genituen topaketa intergenerazionalekin jarraituko dugu.

**Irailak 27:** Txalapartaren bitxikeriak ezagutu eta hau jotzen ikasiko dugu Zuratean Txalaparta Elkartearekin.

**Azaroak 15:** Latxa ardiaren artilea nola lantzen den ikusi eta artilezko tapizak sortuko ditugu, Sandra Criville artisauren eskutik.

### • ERAKUSKETA, URRITIK AURRERA:

-GALBAHE beka jaso duten bekadunek sortutako erakusketak izango dugu baserrian. Izaera eskulorikoa eta etnografikoa duen instalazioa izango da, erleen eta euskal landa bitzita tradizionalen arteko harreman historiko-kultural konplexua aztertuko duena.

-BASERRIA, EGURRA ETA HARRIA, interpretazio zentroan izango dugun erakusketa honen bidez dolare baserrien jatorria, eraldaketa eta egokitzapena aztertu ahaliko ditugu.

### • ZINEMA ETA LANDA EREMUKO EMAKUMEEN ZIKLO NAZIONALA.

Azaroak 8an "Ziarraize, habitantes de Aurizberri-Espinal" kortometraila izango dugu Igartubeitin. Hiruki filmak Nafarroko udalerri honetako biztanleak beren komunitatearen erretratu filmikoa sortzea gonbidatu zituen prozesu parte-hartzaile baten bidez ikusle huts izatetik zinemaren egile izatera pasa ziren.

**Informazioa:** 943 72 29 78 / [igartubeiti@gipuzkoa.eus](mailto:igartubeiti@gipuzkoa.eus)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 28 IGANDEA

#### Legazpi

AIZKORRIN BARRENA

MENDI MARTXA

Haur Zinea: "Los Pitufos" (17:00)

Zinea: "Jone, Batzuetan".

(19:30, Latxartegi)

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 29 ASTELEHENA

#### Legazpi

ERREKA EGUNA

Zinea: "Jone, Batzuetan".

(19:30, Latxartegi)

#### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

### URRIA

### OCTUBRE

### URRIAK 3,4,5

#### Legazpi

ASTEBURU MIKOLOGIKOA

### 1 ASTEAZKENA

#### Zumarraga

Opera digitala: "Tosca"-

(Zelai Arizti, 20:15)

### 3 OSTIRALA

#### Legazpi

Kontzertu Dramatizatua Don

Inorez eta Metrokoadroka.

(20:00, Latxartegi)

#### Zumarraga

Helduentzako antzerkia:

"Menina, soy una puta obra de Velázquez" (Zelai Arizti, 20:30)

### 4 LARUNBATA

#### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Etcheberriko Jaiak

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 5 IGANDEA

#### Legazpi

Ikuskizuna Euskoerleas. 18:30.

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

#### Zumarraga

Etcheberriko Jaiak

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 6 ASTELEHENA

#### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

#### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 10 OSTIRALA

#### Legazpi

Zine Kluba (19:00, Latxartegi)

### 11 LARUNBATA

#### Legazpi

Dantza Jaialdia. Sustraiak 50

Urte. (12:00, Pilotalekuan)

Zinea (19:30, Latxartegi)

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 12 IGANDEA

#### Legazpi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

#### Ormaiztegui

Jubilatuaren Elkartearen Eguna

#### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

### 13 ASTELEHENA

#### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

CAMBRIDGE  
International Examinations

OXFORD  
TEST OF ENGLISH

ETS® TOEIC

Great Little  
PEOPLE

lanbide

DOS FORMACIÓN

since  
1964

AZTERKETA OFIZIALEN ZENTRO AZTERTZAILEA ETA PRESTATZAILEA  
INGELES IKASTAROA MAILA GUZTITARAKO ETA 3 URTEKIK GORAKOENTZAT (ONLINE ETA PRESENTZIALAK)  
DIRUZ LAGUNDUTAKO PRESTAKUNTZA LANGILE ETA LANGABETUENTZAT  
PRESTAKUNTZA-ZENTROA (HIZKUNTZAK, INFORMATIKA, ESKOLA-ERREFORTZUA...)

Nafarroa Etorbidea 1 (BEASAIN) / 943 88 03 46 / 636 23 22 27 / [www.dosformacion.com/](http://www.dosformacion.com/) @dosformacion



**BIGMAT URBIL\_ Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887**



**Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa [cocoon.urbil@bigmat.es](mailto:cocoon.urbil@bigmat.es)**

# EUSKAL JAIKAK

## (ORDIZIA)

**Del 7 al 14 de Septiembre de 2025**

Como todos los años, Ordizia celebrará sus Euskal Jaiak, siendo el momento álgido de las mismas el Mercado Extraordinario del miércoles 10 de septiembre y el Campeonato de Quesos de Pastor de Euskal Herria con su correspondiente y mediática subasta. La programación de estas fiestas estará disponible a partir de septiembre en la web del Ayuntamiento de Ordizia.



© Carlos Mediavilla

### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### 15 ASTEAZKENA

### Legazpi

Balleta DVDn: "Romeo y Julieta". 19:00, Kultur Etxea

#### 17 OSTIRALA

### Legazpi

Antzerkia: "Zorretan" (Hika Teatra). 19:30, Kultur Etxea  
Ikus Entzunezkoa eta argazki sari banaketa. 19:00, Kultur Etxea

#### 18 LARUNBATA

### Legazpi

Kulturen Arteko II Eguna. (12:00-18:00, Plazan)

Azaroan Musika: Errondaila gonbidatua. (19:00, Latxartegi)

### Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

#### 19 IGANDEA

### Legazpi

Azaroan Musika: Amets eta Maialen Arzalluz eta Elus-tondo Anai Arrebak. (12:30, Latxartegi)

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Urretxu

Haurrentzako antzerkia:

"Zepo Zapo" (Labeaga, 17:00)

### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### 20 ASTELEHENA

### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### 24 OSTIRALA

### Ataun

Antzerkia: "Zero Zero" (22:00)

### Legazpi

Zine Kluba (19:00, Latxartegi)

#### 25 LARUNBATA

### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Azaroan Musika: Donostiako Orfeoia. (20:30, Parrokian)

### Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

#### 26 IGANDEA

### Ataun

Hiru Auzoetako Korrikaldia

### Legazpi

ARDANBIDETAKO ERROMERIA

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### 27 ASTELEHENA

### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### Urriak 31-Azaroak 16

### Ormaiztegi

Argazki Erakusketa: Stop Bide Indarkeria, Gizarte Etxean.

#### AZAROA NOVIEMBRE

#### 1 LARUNBATA

### Legazpi

Azaroan Musika: Abesbatza, Andoni Salamero eta Pello Ramirez. (20:00, Parrokian)

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### 2 IGANDEA

### Legazpi

Azaroan Musika: 12, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

BUZKANTZA EGUNA: Salmenta, dastaketa, Herri Kirolak..

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00).

#### 3 ASTELEHENA

### Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

### Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

#### AZAROA 7-11

### Ataun

San Martin Auzoko Festak  
7 OSTIRALA

### Legazpi

Zine Klub (19:00, Latxartegi)

### Zumarraga

Antzerkia: "Amak" (Txalo) (20:15, Zelai Arizti)



Aquí se come,  
se bebe  
y se disfruta

Garagartza Plaza, 8, ORDIZIA



943 03 17 10







**JON LEGARISTI**  
AUDIOPROTESISTA



[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

LABEAGA 58, LOCAL 1 - Tlf 943 72 65 91 - URRET XU

# SU PÉRDIDA AUDITIVA AFECTA A TODOS.

**La solución también.**



**bernafon®**  
Your hearing - Our passion

## ORMAIZTEGIKO SAN MIGEL OSPAKIZUNA

**Irailak 27, Larunbata.**

**9:00etan** Mendi bizikleta proba. **10:30etan** Haur jolasak

**10:30etan** Toka txapelketa. **Jarraian** Xabin Ezkurdia Harrikalari Txapelketa. **16:00etan** Mus txapelketa. **17:45etan** Bikotekako patata tortila txapelketa. **19:30-20:45** Karro poteo musikatua. **21:00** Herri afa-ria. Kantugira eta Benta Zaharreko Mutiko Alaiak taldea.

**Eta Azaroaren 21etatik 30era... ANDER DEUNAREN JAIK !!**



**Zine Klub:** (20:30)

**8 LARUNBATA**

**Legazpi**

**Zinea** (19:30, Latxartegi)

**Azaroan Musika:** 20:00, Parrokia

**Zumarraga**

**Haur Zinea:** (17:00)

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**9 IGANDEA**

**Legazpi**

**Azaroan Musika:** 12, Latxartegi

**Haur Zinea** (17:00, Latxartegi)

**Zinea** (19:30, Latxartegi)

**Zumarraga**

**Haur Zinea:** (17:00)

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**10 ASTELEHENA**

**Legazpi**

**Zinea** (19:30, Latxartegi)

**Zumarraga**

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**AZAROAK 11-16**

**Ormaiztegi**

**Ormaiztegi Mendi eta**

**Aventura astea**

**13 OSTEGUNA**

**Legazpi**

**Hitzaldia:** 'Sustraiak: 400 años de Ezpata dantza den Legazpi' (Angel Murua. 19:00, Latxartegi)



*Olentzero eta Mari Domingi, asteburuko, azaroaren 8tik aurrera*

**14 OSTIRALA**

**Legazpi**

**Bertoak:** Mendiluze, Iturriaga, Martin eta Lujanbio. 19:00etan

**Zumarraga**

**Zine Klub:** (20:30)

**15 LARUNBATA**

**Legazpi**

**Azaroan Musika:** 19:30 Latxartegi

**Zumarraga**

**Haur Zinea:** (17:00)

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**16 IGANDEA**

**Legazpi**

**Azaroan Musika:** 12, Latxartegi

**Haur Zinea** (17:00, Latxartegi)

**Zinea** (19:30, Latxartegi)

**Urretxu**

**Haurrentzako antzerkia:**

"Amama" (Labeaga, 17:00)

**Zumarraga**

**Haur Zinea:** (17:00)

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**17 ASTELEHENA**

**Legazpi**

**Zinea** (19:30, Latxartegi)

**Zumarraga**

**Zinea:** (19:30 / 22:00)

**20 OSTEGUNA**

**Legazpi**

**Ikus Entzunezkoa** 9:00 Kultur Etxea

**21 OSTIRALA**

**Legazpi**

**Zine Klub** (19:00, Latxartegi)

**Zumarraga**

**Monologoak**

(Ikus kartela 12. orrian)

**AZAROAK 21-30**

**Ormaiztegi**

**ANDER DEUNAREN JAIK**

**22 LARUNBATA**

**Legazpi**

**Azaroan Musika:** Santa Zezilia

Kontzertua: Errondaila, Goiz

Deia, Musika Banda eta Abes-

batza. 19:00etan Pilotalekuan

**Zinea** (19:30, Latxartegi)



Pol. Mallutz 5 • ORDIZIA

**691 67 88 68**

Pol. Ind. Guardi 57-58 IDIAZABAL

**653 95 48 80**



## ZURE ENPRESAKO KUDEAKETAN LAGUNDUZ COOPERANDO EN LA GESTION DE TU EMPRESA

IRNASA es una consultoría que ofrece soluciones de asesoría a medida, en la implantación, mantenimiento en sistemas de gestión de la calidad, medioambiente, seguridad...

[www.irnasa.com](http://www.irnasa.com)

Polígono Industrial Argixao Pab.55 - ZUMARRAGA  
irnasa@irnasa.com **943 72 41 00**



[www.premank.com](http://www.premank.com)

Polígono Industrial Argixao Pab.55  
ZUMARRAGA  
premank@premank.com **943 72 41 00**



## PREBENTZIOAREKIN LAGUNDUKO DIZUGU TE AYUDAMOS CON LA PREVENCIÓN

PREMANK es un Servicio de Prevención Ajeno que tiene como objetivo, ayudar y asesorar a empresas, instituciones y entidades en el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicología Aplicada y Vigilancia de la Salud)



## COORDINACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD EN OBRA

Realizamos trabajos de coordinaciones de seguridad y salud en obras de comunidades de vecinos, obra civil pública o privada, etc.

Labeaga, 56-58 bajo - URRETXU  
enrike@zyur.es **674 36 5702**



# Antioko XLII. Musikaldia

**19:30 - Antioko ermita  
2025**

**Irailak 6 septiembre:**  
**ENAUT ELORRIETA**  
Alesteoko emanaldia

**Irailak 13 septiembre:**  
**EUSKADI BRASS**  
10 urto  
Solnuaren bidala  
Alberto Urretab, zuzendaria

**Urriak 4 octubre:**  
10:00 - bertubelti Ozerri Musoe  
**SAGEL TALDEA**  
"Itsaso bat esku artean" ikuskizuna

**Irailak 20 septiembre:**  
**CUARTETO IBERIA**  
Marta Polo Arancillas, ibarra  
Lola Aguirre Rodriguez Lihorea, ibarra  
Marta Oñate Sánchez, ibarra  
Arnold Rodriguez Zurdo, ibarra

**Irailak 27 septiembre:**  
**ELENA SANCHO** sopranoa  
**TEODORA OPRISOR** pianoa

www.zolalarizti.eus

## Zumarraga

Dantza Retro Txapelketa

(Zelai Arizti, 17:00)

**AZAROAK 23-30**

## Zumarraga-Urretxu

OSTADAR MENDI-ASTEIA

**23 IGANDEA**

## Legazpi

Azaroan Musika: 12, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

## Segura

Santa Zezilia Eguneko

Ospakizuna

## Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

**24 ASTELEHENA**

## Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

## Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

**28 OSTIRALA**

## Legazpi

Antzerkia: Tarteak: "Ay gure  
juaneteak". (19:30, Latxartegi)

## Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

**29 LARUNBATA**

## Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

## Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

**30 IGANDEA**

## Ataun

Memoria Historikoa gordetze-  
ko ekitaldia. Aiako Plaza, 12:00

## Legazpi

Ikus Entzunezkua "Itsaso

Harresia" 11:00, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

## Segura

Ospakizuna San Andres

Ermitan.

## Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

**AZAROAN MUSIKA 2025**

**LEGAZPI**

Urriak/Ostia 18, 19 eta 25

Azaroak/aberrir 1, 2, 9, 8, 9, 15, 16, 22, 23 eta 28an



GIPUZKOA





# ALKAIN

antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
electroalkain@gmail.com



## Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69  
info@goierrialdea.eus  
Gudugarreta. BEASAIN

# PASIÓN POR LA **SIDRA...** ... Y LA **GASTRONOMÍA !!**



**SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales**



Urbitarte    Urbitarte D.O.    Jentilen Lurra    Sidra Saarte

**PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes**



## URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • [www.urbitartesagardotegia.com](http://www.urbitartesagardotegia.com)



**JOSÉ ÁNGEL  
IGARZABAL**  
Escritor

## El pasado en pinceladas

# Premios, viajes... y un periodista vago

Desde esta página revivimos la actualidad local recuperándola desde la Hemeroteca. Lo hacemos bajo el embrujo otoñal.

### SEPTIEMBRE.

Con el tiempo de mira encuadrado cincuenta años atrás abrimos el relato en el mes que supone el inicio de la recogida de la manzana y el desarrollo en **Ordizia** del renombrado concurso de quesos con D.O. Idiazabal. De entrada fijamos atención en los Herri Kirolak a consecuencia de alzarse el

legazpia-

rra Germán Gereñu con el título de campeón nacional de bolos (tipo individual) celebrado en Donostia concurriendo 20 finalistas de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Nos hacemos también eco del triunfo del bertsolari zeraindarra residente en **Legazpi**, **Inocencio Olea**, que ha logrado con "Pelota eta pelota jokua" el premio "Xenpelaar", galardón literario de bertsot-paperak instituido por Euskaltzaindia.

Por otro lado, la zumarragarra **Uxue Busca** gana el concurso de Pimientos Rellenos convocado en Donostia dentro de la Exposición Alimentaria 75.

Inmersos en los años treinta abordamos una curiosa apuesta que en septiembre de 1930 se ventila en **Ordizia**. Se centra entre **Aurelio Murua** montando a caballo y **Cecilio Urretavizcaya** pilotando una bicicleta. El reto consiste en recorrer los 4 kilómetros que separan la mencionada villa de **Altzaga** resultando vencedor Murua. También se pone de relieve que próximamente se procederá a la reparación y pintado del viaducto ferroviario de **Ormaiztegui** necesitándose 5.500 kilos de pintura.

### OCTUBRE.

Nos ofrece, entre otros aspectos, la apertura de la caza y el tiempo de recolección de variedades micológicas lo que incrementa la oferta gastronómica. Tras este apunte llega el recuerdo mediante información quincuagenaria. Precisamente entrado el mes figuran en el mercado de **Ordizia** las primeras palomas torcaes cotizándose a 150 pesetas la pieza así como la perdiz con un precio entre 300 y 250 pesetas.

Una representación del Ayuntamiento de Zumarraga encabeza-

da por el alcalde, **Cruz María Uribesalgo**, se desplaza a Filipinas a fin de dar cumplimiento al acuerdo adoptado referente al hermanamiento de la villa con la ciudad filipina de **Legazpi**. La delegación zumarragarra visita en Manila la tumba de **Miguel López de Legazpi** y entrega al presidente de la República un busto del Adelantado obra del escultor donostiarra **José Lopetegui**. En el Ayuntamiento filipino de Legazpi se firma el hermanamiento y la primera autoridad zumarragarra que es nombrado hijo de adopción de la ciudad proporciona otro busto de Legazpi.

**Ormaiztegui** vive con entusiasmo la inauguración del polideportivo "Zubieta". Se cuenta con una confrontación de balonmano enfrentándose el equipo local "Basotxulo" al legazpiarra "La Salle-Mel", con victoria del conjunto ormaiztegiarra por 10 a 8. También se presencia un partido de pelota a mano correspondiendo el

triunfo a la pareja Urkidi-Etxaniz por 16 a 10 siendo rival el dúo Odriozola-Zubi-llaga.

Cerramos la crónica de este mes con un apunte correspondiente a 1930. La prensa de la época destaca el buen ritmo que en Zumarraga lleva la construcción del salón parroquial (El Itzalon) y se espera su inauguración para finales de año.

### NOVIEMBRE.

Bajo el aroma de castañas asadas y morcilla, emprendemos estas pinceladas del ayer con una noticia de profundo acento humano. Hace 50 años la zumarragarra Sociedad "Beloki" acoge el homenaje que se tributa por parte de la S.D. Urola a doña **Josefa Larrañaga** y a su hijo

**Miguel Angel Echaniz**. Se fundamenta como prueba de reconocimiento a su desinteresada colaboración cuando regentaban el popular **Bar Mordo** habiendo ofrecido sus locales para sede social de la referida entidad cuyo presidente, **José Luis Ruiz**, hace entrega de un obsequio a los homenajeados.

Con dos noticias de 1930, una de sucesos y otra curiosa, ponemos rúbrica al contenido de esta sección. En las inmediaciones de **Ordizia** un camión arremete de madrugada a un rebaño de 200 ovejas que transitaba por la carretera ocasionando la muerte de 23 e hiriendo a 3. La segunda información, que nos ha llamado poderosamente la atención, viene determinada por el modo de redacción de una noticia de sociedad firmada por el **corresponsal en Urretxu del periódico El Día**. Escribe en los siguientes términos: "Dentro del corriente mes contraerán matrimonio 8 parejas villarealtarras y como la lista es muy larga pongo solamente iniciales y que cada uno adivine los nombres de los contrayentes." (Seguidamente, el periodista anota las iniciales).



**Inocencio Olea**

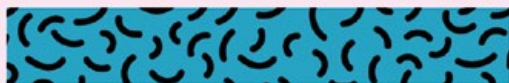


# EUSKARA

## ERRITMO BIZIAN



**VIVE EL RITMO DEL EUSKERA**



**MATRIKULA EPEA ZABALIK**

PLAZO DE MATRICULACIÓN ABIERTO **2025-2026**



**UDAL EUSKALTEGIAK**

BEASAIN: J.M. Iturriotz, z/g - 943 02 81 00 - [euskaltegia@beasain.eus](mailto:euskaltegia@beasain.eus)

URRETXU: Labeaga kalea, 40A - 943 72 33 10 / 628 81 10 62 - [euskaltegia@uzue.eus](mailto:euskaltegia@uzue.eus)

LEGAZPI: Nafarroa kalea B. LEGAZPI - 943 73 11 67 - [euskaltegia@legazpi.eus](mailto:euskaltegia@legazpi.eus)

HABEBIZ CIRUZ TAGUNDUA



# URRETXUKO JAIK



© Iker Gutiérrez



## FOTOGRAFÍAS: IKER GUTIÉRREZ GARCÍA (Zumarraga, 1983)

Su afición a la fotografía empieza cuando se compra una cámara digital Airis con 17 años. A día de hoy cuenta con un excelente equipo fotográfico, lleva 14 años presentándose a concursos y ha realizado todo tipo de reportajes. Ha sido premiado varias veces por el Diario Vasco, dos ocasiones por Diputación, varias veces en los concursos de Santa Lutz, ha ganado los últimos 2 años el concurso de Santa Anastasia, los últimos 4 el de Santa Isabel... y en 2018 consiguió publicar una fotografía en la revista National Geographic Viajes. Por el momento la fotografía sigue siendo una afición aunque le ocupa tanto que parece un oficio. Eso sí, si hay algo que Iker ha aprendido en todos estos años, en sus propias palabras, es que "Las cámaras no hacen fotos, los fotógrafos sí". Solo hay que ver sus imágenes para comprobarlo. Disfruten de ellas.

# SANTA ANASTASIA JAIK

Irailaren 19tik 22ra

## EUSKAL JAIA

Irailaren 21ean

Artisautza,  
idiak atontzea,  
musika, dantza,  
kantu-poteoak,  
herri bazkaria,  
erromeriak...

eta GOIZEZ!

**Karroza desfilea**

(12:00)

*Zatoz festaz  
gozatzeraz!!*

# Urretxuko jaiak

Santa Anastasia  
2025



**Urretxu**  
euskal jaia  
Euskal Jairik ederrena

[www.urretxu.eus](http://www.urretxu.eus)



Urretxuko udala



**BERGARA**  
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00  
15:00-20:00



COCINA  
SALON  
DORMITORIO  
JUVENIL  
SOFAS  
ARMARIOS  
CARPINTERIA ...



IDEAS-PROYECTOS  
COORDINACION  
DE GREMIOS

Matxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336



## URRETXUKO JAIK

**IRAILAK 13, LARUNBATA**

**FOLKLORE JAIALDIA**

**10:00** Azoka - Areizaga plazan.

**12:00** Taldeei ongietorria eta jaialdia -  
Gernikako Arbola plazan.

**18:30** Kalejira eta folklore jaialdia - Gerni-  
kako Arbola plazan.

Talde gonbidatuak: Arabako, Frantziako  
Landetako, Mallorkako eta Guatemalako  
folklore.



zz© Iker Gutiérrez



**Tapicería GUILLERMO**

Jai zoriontsuak  Felices fiestas

Matxinporta 18 - URRETXU - Tf. **943 72 05 72**

## GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPILAK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta  
erreserba ezazu zure dendan.  
50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.  
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain



**PSE-EE  
PSOE**



## ***Casa del Pueblo*** **Herriko Etxea**

*Jai zoriontsuak opa dizkizue  
Les desea felices fiestas*

**AGRUPACIÓN SOCIALISTA  
ELKARTE SOZIALISTA  
Zumarraga - Urretxu**

  
***Socialistas***

**Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA**



# URRETXUKO JAIK

**IRAILAK 14, IGANDEA**

**ADINEKOEN EGUNA**

**11:30** Toka.

**12:30** Meza + Lurra dantza taldearen emanaldia - Iparragirre plazan.

**14:15** Bazkaria - Ederrena pilotalekuan.

**16:00** Dantza lehiaketa eta animazioa.



© Iker Gutiérrez



## ARANGUREN ESTANKOA



Labeaga 51, URRETXU - **943 72 09 14**







**JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU!**

Matxinporta 30  
URRETXU  
**943 72 04 18**



Plaza Navarra 4 ZUMARRAGA

943 29 76 47 - 667 50 11 20 andrea@andreaaitzariak.com

reformas integrales  
erreforma integralak  
cocinas  
sukaldeak  
dormitorios  
logelak  
salones  
egongelak  
ideas y asesoramiento  
ideiak eta aholkularitza



**Polita**

FAMILY CONCEPT STORE

Pl. Gernikako Arbola, 1 Urretxu

943 681 239

polita.family



**Aixa**  
frutategia

Labeaga, 3-5 bajo • 943 72 60 09 • 20700 URRETXU

**ain**INGLES  
AKADEMIA | ACADEMIA

**Cambridge ESOL** Exam Preparation Centre

Labeaga 40A.  
URRETXU  
info@ainingles.com

**943 72 52 98  
697 43 73 52**

www.ainingles.com

# URRETXUKO JAIK

## IRAILAK 19, OSTIRALA

### TXUPINAZOA ETA MUSIKA

- 17:00** Eutsi Ramon! – Trapu Zaharrak  
**18:00** Erraldoi kontzentrazioa.  
**19:00** Txokolatada - Mundo Mejor, San Martin, Labeaga.  
**19:30** Pasakaileak (txistulariak, dultzaine-roak, txaranga...).  
**20:30** Txupinazoa eta pregolaria: Goierri Aldapa saskibalo taldea.  
**21:30** Kontzertua: ODEI.  
**23:30** Hip-Hop Jaialdia: Victor Rudi (Burgos), Miren (Madrid), Yanu (Renteria).



© Iker Gutiérrez



**Lainaz**  
**KAFEAK**



San Inazio 14. BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO  
 cafeslainaz@yahoo.es





# Jai Zoriontsuak! Felices fiestas!

 **AQUARBE**

[www.aquarbe.es](http://www.aquarbe.es)

## Uren Udal Zerbitzuaren harremanetarako kanalak

Bulegoa: Soraluze kalea, 9 behea  
Zumarraga

☎ Bezeroarentzako arreta: 941 750 031

☎ Matxurak: 900 330 027

📞 Kontsultak edo kudeaketa  
komertzialak: 648 175 695

## Canales de contacto del Servicio Municipal de Aguas

Oficina: Soraluze, 9 bajo Zumarraga

☎ Atención al Cliente: 941 750 031

☎ Averías: 900 330 027

📞 Consultas o gestiones  
comerciales: 648 175 695

... para que tu vida sea + fácil.

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO  
CAMAS Y PROTECCIONES  
APARATOS MÉDICOS  
CALZADO ORTOPÉDICO  
ORTOPEDIA



**ORTOPEDIA  
EMPARANZA**

Labeaga 33-K bajo URRETXU

**943 72 59 18**

[www.susanaemparanza.com](http://www.susanaemparanza.com)

Registro de Publicidad  
Sanitaria. N° 255/03



**Xarmanki**  
edergintza

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical
- Depilación laser
- Tratamientos fotorejuvenecimiento

Labeaga, 2 • URRETXU • **943 72 25 13**



# URRETXUKO JAIKAK

## IRAILAK 20, LARUNBATA

### BASERRITARRAK ETA GASTRONOMIA

**09:30** Abere erakusketa + Azoka + Bertsolariak.

**12:00** Zezen mekanikoa (2 ordu), poniak (45") eta errektore jokoak.

**13:00** Idi probak (goizeko saioa).

**13:15** Aukeran Dantza Taldea.

**16:00** Goierri K.E. xake txapelketa.

**16:00** Gastronomia lehiaketa

**17:30** Idi probak (arratsaldeko saioa).

**18:00** Txiki-Chef tailerrak

**18:30** Sokamuturra - Eliza atzean.

**19:30** Txistulari alardea - Iparragirre plaza.

**23:00** Kontzertuak: Sin Perdón + Zea Mays.



© Iker Guterrez





# urrats

PODOLOGIA ZENTROA

**Miren Alvarez Juaristi** Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)  
Neurriz egindako plantilak  
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnostia

Labeaga 31  
Urretxu  
**943 72 52 23**



## IRAETA TABAKOAK

*Jai zoriontsuak!  
Mila esker!!*

Legazpi 10 - ZUMARRAGA



# Goierti Bus

20-24-30-38-55-60-64  
eta 80 plazatako  
autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • [www.goierribus.eus](http://www.goierribus.eus) • E-maila: [info@goierribus.eus](mailto:info@goierribus.eus)

# Garbi

LIMPIEZAS - GARBIKETAK

Llámanos al 658 76 74 98  
[garbilimpiezas01@gmail.com](mailto:garbilimpiezas01@gmail.com)

Especialistas en

- ✓ Comunidad
- ✓ Oficinas
- ✓ Hostelería
- ✓ Fin de obra
- ✓ Empresas
- ✓ Garajes
- ✓ Limpiezas generales de hogar



*Jai  
Zoriontsuak!!*



Calle Secundino Esnaola, 6 bajo

Tfno: 943 72 41 64

20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

## Zurekin Urretxu biziberritzen

## ehbildu

# URRETXUKO JAIK

**IRAILAK 21, IGANDEA**

## EUSKAL JAIA KARROZAK ETA BAZKARIAK

- 10:00** Diana (txistulariak, dultzaineroak, trikitilariak).
- 10:00** Artisauen azoka · Karpan.
- 10:30** Idi atondak · Gemikako Arbola plazan.
- 11:00** Meza nagusia + alkate doinua.
- 11:00** Hamaiketakoa eta parte-hartzaileen bilkura.
- 11:30** Idi ibilaldia Bengoleara · Trikitilari eta dantzarien laguntzaz.
- 12:00–14:00** Karrozen desfilea · ZSKaren harrera.
- 12:30** Kantu poteoa · Goiargi Abesbatza.
- 15:00** Bazkari herrikoa · Ederrena eta Aldiri.
- 18:30** Karrozen sari-banaketa.
- 19:00** Erromeria: Zatekeen taldea.
- 20:00** Kantu poteoa · Bentazaharreko Mutiko Alaiak.
- 23:30** Kandela piztea.
- 00:00** Erromeria: Gozategi taldea.  
Oharra: Karroza bozketa herritarren bidez egingo da QR bidez (12:00–17:00).



© Iker Gutiérrez



albaitaritza klinika  
clínica veterinaria  
*Jai zoriontsuak!!*

Labeaga 33B. URRETXU Tel. (24h): **943 03 63 04**  
[www.unaisanvicente.com](http://www.unaisanvicente.com)





**Margoak  
Dani, S.L.**

TALLER DE PINTURAS  
RESTAURACIÓN DE FACHADAS  
DECORACIÓN

Soraluze 7. ZUMARRAGA 943 03 65 72 - 606 91 76 00 Exposición en: Avda Euskalerria 5



*Lady Scissors*

Tu peluquería, más actual y  
con las nuevas tendencias

Ipeñarrieta 6. URRETXU 943 50 48 84 ladyscissors2015@hotmail.com

*eleka*  
-LOGOPEDIA-

Evaluación/Tratamiento  
Habla, Lenguaje, Voz,  
Lectoescritura, y más...  
Para todas las edades

Labeaga 14, bajo B - URRETXU  
943 28 00 20 - 670 22 36 42

*Jai korientatuek!!*

**INDARTSU**  
INMOBILIARIA

Bidezar, 13 - ZUMARRAGA - ☎ 943 901 142  
www.inmobiliariaindartsu.com

Compraventa de fincas  
Alquileres  
Gestión de comunidades  
Lursail salerosketa  
Alokairuak  
Komunitateen kudeaketa

Colegiado n° 865  
adm administradores  
administratzaileak

Colegiado n° 492  
API

**DJ**

**IÑIGO ETXENIKE**

Ezkontzak  
Despedidak  
Jaiak

# 655 744 657

# URRETXUKO JAIK

## IRAILAK 22, ASTELEHENA

### GAZTE EGUNA ETA KIROL JAIK

**11:00–14:00** Haurrentzako parkea + Tren

Txu-Txu

**11:00** Gazte olimpiadak (13–18 urte):

Jolasak eta herri kirolak

Adinka banatuta (13–14, 15–16, 17–18)

Sariak (eurotan):

200 / 250 / 300

150 / 200 / 250

100 / 150 / 200

**12:00** Moto eta patinete lasterketa

**12:30** Iratzarri txaranga kaleetan

**13:30** Sokatira pisaketa · Ederrena

pilotalekuan

**14:00** “El momentiko” abestia · Iparragirre-  
ren jaiotetxean

**14:30–17:00** Herri bazkaria · Ederrena

**17:30** Sokatira (sariak: 400€, 250€, 200€,  
talde mistoa: 150€)

**19:30** Kaleko animazio musikala: “Dirty  
Dürüm Brass Band”

**20:00** Iparragirre Balerdi Musika Tailerraren  
dantzaldia

**21:30** Kantu afaria



© Iker Gutiérrez



URRETXUKO EAJ/PNV-K

Jai zoriontsuak  
opa dizkizue



RECREATIVOS UROLA, SL.  
MAQUINAS RECREATIVAS

Churruca 2-4 ZUMARRAGA  
recreativosurola@gmail.com

943 72 27 44

*Jar*  
Edaritegia Kafetegia

Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17

**kafe33**

Labeaga Kalea, 33G - URRETXU



Gora  
Urretxuko jaiak!

Gernikako Arbola plaza 5  
- Urretxu -



**EGUMENDI**

[www.egumendi.com](http://www.egumendi.com)

Ipeñarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. 943 72 33 01  
egumendi@egumendi.com

**EDERRENA**



**TABERNA**  
- URRETXU -

**PUB**



Gernikako Arbola  
Plaza, 4,  
URRETXU

943 72 63 05



**URRETXU**

Iparragirre 10 trasera • 943721724



**PET  
GARBI**

MASKOTA AUTOGARBIKETA  
TXAKUR ILKAPAINDECIA

619 35 43 90

Iparragirre 11, bajo 3, URRETXU

**segura**  
IRRATIA

89.2 FM - 103.8 FM (TOLOSALDEA)



# GOIERRI

zerbitzuak eta  
alojamenduak

## JATETXEAK

### ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### BEASAIN

Artzai Enea..... 943 16 31 16

Dolarea..... 943 88 98 88

Guregas..... 943 80 54 80

Kattalin..... 943 88 92 52

Kikara..... 943 88 62 34

Mandubiko Benta 943 88 26 73

Salbatoreh..... 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

### GABIRIA

Korta..... 943 88 71 86

### IDIAZABAL

Alai..... 943 18 76 55

Pilarenea..... 943 18 78 66

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Ostatu..... 943 80 11 66

### OLABERRIA

Castillo..... 943 88 19 58

Zezilonea..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Hotel Ordizia... 843 73 97 97

Martinez..... 943 88 06 41

Olano..... 943 80 54 70

Txindoki..... 943 28 23 80

### ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

## SEGURA

Imaz..... 943 80 10 25

## ZALDIBIA

Lazkao Etxe.... 943 88 00 44

## ZEGAMA

Ostatu..... 943 80 10 51

Otzaurteko Benta 943 80 12 93

## ZERAIN

Mandio..... 943 80 17 05

Ostatu..... 943 80 17 99

## SAGARDETEGIAK

### ATAUN

Urbitearte..... 943 18 01 19

### LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

### ORDIZIA

Tximista..... 943 88 11 28

### ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

## HOTELAK

### BEASAIN

Dolarea\*\*\*\*..... 943 88 98 88

Guregas\*..... 943 80 54 80

Igartza\*..... 943 08 52 40

Salbatoreh\*..... 943 88 83 07

### IDIAZABAL

Alai\*..... 943 18 76 55

### OLABERRIA

Castillo\*\*\*..... 943 88 19 58

Zezilonea\*\*..... 943 88 58 29

## ORDIZIA

Ordizia\*..... 843 73 97 97

## SEGURA

Imaz\*\*..... 943 80 10 25

## PENTSIOAK

### MUTILOA

Mutiloa\*..... 943 80 11 66

### ORMAIZTEGI

Itxune\*\*..... 639 23 88 89

Petit Goierri\*\*.. 657 79 90 68

### ZEGAMA

Zegama\*..... 943 80 10 51

## NEKAZALTURISMOAK

### ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

### ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

### LAZKAO

Lizargarate.... 943 88 19 74

### SEGURA

Ondarre..... 943 80 16 64

### ZALDIBIA

Irizar Azpikoa 943 88 77 18

Lazkao Etxe... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Arrieta Haundi 943 80 18 90

### ZERAIN

Oiharte..... 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

## LANDETXEAK

### LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Liernigarakoa .. 669 77 71 60

## ATERPETXEAK

### ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

### ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

## APARTAMENTU TURISTIKOAK

### GABIRIA

Beko Errota..... 639 23 88 89

## KOMERTZIOA

### ORDIZIA

Ordizian Elkarte:  
.....ordizian.com

## ZALDITEGIAK

### ITSASO

Ibur..... 663 06 00 11

### ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

GOIERRITURISMO.COM



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY



**HAIN**  
GIPUZKOA  
DONOSTIA



**Goitur**  
GOIERRIKO TURISMO AGENTZIA

**25**  
URTE

## IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL



- **Asteazkenetan Ordiziako azokara.** Los miércoles al mercado de Ordizia.
- **Gaztandegietara bisitak.** Visitas a queserías.
- **Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak.** Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- **Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan.** Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.
- **Garagardo artisauen katak.** Catas de cerveza artesana.



## GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS



- **Aizkorri-Aratz Parke Naturala.** Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- **Aralar Parke Naturala eta mitologia.** Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea.** Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- **Santiago Bidea: San Adriango tunela.** Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- **GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea.** GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- **Euskal Herriko Trail Estazioa.** Estación de Trail del País Vasco.
- **Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak.** Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.

## GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23

### ATAUN

- **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) | [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **Eroipe IZ.** Centro de Interpretación Eroipe. 943 06 19 63.

### BEASAIN

**Igartzako Monumentu Multzoa.** Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. [www.igartza.eus](http://www.igartza.eus)

### IDIAZABAL

**Gaztaren Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)

### ORDIZIA

**Goierri eta Gastronomiaren IZ, d'Elikatuz.** Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz. 943 88 22 90. [www.delikatuz.com](http://www.delikatuz.com)

### ORMAIZTEGI

**Zumalakarregi Museoa.** Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. [www.zumalakarregimuseoa.eus](http://www.zumalakarregimuseoa.eus)

### SEGURA

**Erdi Aroko Interpretazio Zentroa.** Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. [www.ezagutu.segura.eus](http://www.ezagutu.segura.eus)

### ZEGAMA

**Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. [www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza](http://www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza)

### ZERAIN

**Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia.** Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)

# AGORREKO SANTIKUTZAK LEGAZPI

## IRAILAK 12, OSTIRALA

**16:30 Haurren Bizikleta Festa** Plazan

**18:00** Jai hasierako **Sardina Jana** Lekana-zpi Elkartearen eskutik 20:00ak arte, Euskal Herria plazan. 2€ pintxoa eta tragoa.

**18:30 Erraldoi eta Buruhandien Konparatsaren Kalejira.**

**20:00 Berto Soaia:** Amaia Iturriotz eta Ane Zuazubiskar. Nafarroa Kalean.

**21:30 Kantu Afaria:** Gernika plazan. (Eguraldiak lagunduko ez balu, Azokan). Ogitartekoak eta sagardoa, ardoa eta ura izango dira bertan salgai.

**23:30 Trapalata Txaranga** erdigunean.

**23:30 Kontzertuak** Txosnagunean.

## IRAILAK 13, LARUNBATA

**11:00 41. Sukaldari Lehiaketaren** hasiera, Azokan.

**11:30 Erraldoi Alardea** Legazpiko Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Legazpiko konpartsak eta Asier Marco (Tafalla), San Adrián, Iruñako Alde Zaharra eta Urretxuko Erraldoi konpartsek. Doinuzar gaiteroak, Gaiteros de San Adrián, Gaztedi dultzaineroak eta Tolosako dultzaineroek jarriko dute musika. Ibilbidea: Arantzazuko bidegurutzea, Santikutz Egoitza, Santikutz kalea, Patrizio Etxeberria kalea, Kale Nagusia, Euskal Herria plaza.

**12:00 Viladecans-eko Castellers Taldearen Emanaldiak.** 12:00-12:30 Zaharren egoitzan; 12:30-13:00 Kale Nagusian; 13:00-13:30 erraldoiekin batera plazara bertan gazteluak egin.

**14:00** Sukaldari lehiaketako **Sari Banaketa**, Azokan.



© Josema Azpetia



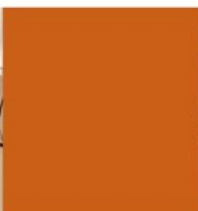
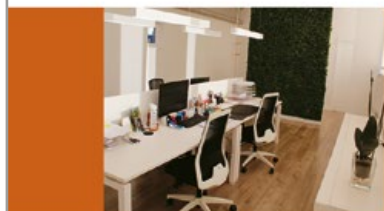
ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN

Latxartegi 10 • LEGAZPI

943 73 06 51







Birgaitze-lanak eta indus-trio-mantenimendua.  
Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa indus-trialak.

Pabiloi indus-triale-tako, etxebizitzeko, merkatari-  
tzo-lokale-tako eta abar-rezko en-re-formak eta eraikuntza.

Adminis-trazio publiko-erako, enpresa pri-batuetarako  
zein partikular-reto-rako lanak.

Fatxada zein igogailuen ber-ritze-lanak, bizilogun  
komunitate-entzako en-re-formak.

Aholkularitza tekniko-a (arkitektoak, ingeniarioak...)



**ANTIO**  
construcciones e instalaciones

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
construccionesantio@antio.es

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales,  
viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública,  
empresas privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores,  
reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

## Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak



**TXIMISTA**  
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU  
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com  
www.tximista.com

# LEGAZPIKO AGORREKO SANTIKUTZ JAIK

**16:00 3x3 Saskibalo**i Txapelketa Herri-koia Azokan.

**17:30 Atletismo 24. Milia Hiritarra**, Aizkorri kalean. Goierri Garaia Atletismo Taldeak sustaturik.

**18:00: Erraldi**o Alardearen jarraipena. Ibilbidea: Euskal Herria plaza, Nafarroa kalea, Kale Nagusia.

**18:00 Viladecaneko Castellars Taldea eta Euskal Herriko Castellars Taldearen** Emanaldiak. **18:00-18:30**etan Laubiden gazteluak egin; **19:00-19:30** Kale Nagusia; **19:30-20:00** Nafarroa kalea; **20:00-20:30** udaletxe atzekaldea.

**23:00 Erromeria** Emaion Taldearekin Euskal Herria plazan.

**23:00 Kontzertua** Txosnagunean.

## IRAILAK 14, IGANDEA

**9:00 Legazpiko 18. Argazki Rally Digitala. Batis Goikoetxea Memoriala**". Izen ematea Kultur Etxean 9:00etatik 10:00etara.

**9:00 Diana Txistulariekin.**

**10:00 Probitzi Mailakok Bola Txapelketa.** Izen-ematea, 10:00etatik 11:00etara.

**10:00 Hamarretakoa** Korostiaga mendian.

**10:30 Meza** Korostiaga mendian..

**11:00: 3D Puzzle Kaxa eta Buruhagarriak** eta 3D impresora erakusketaldiak Euskal Herria plazan. 14:00ak arte.

**11:15 Erromeria Korostiaga mendian.**

**13:00 Bermutaren Kermessea** Kaleko musika/antzezlan Kale Nagusian

**17:30 "Mugi Zaitetz!" Ikuskizuna** Txulalari taldearen eskutik (Lehen Kantu Kolore), haur, gaztetxo eta faimilentzat, Euskal Herria plazan.

**19:00 Legazpi Musika Bandaren kalejira** erdigunean.



© Josema Azpeitia

- ☒ Taller multimarca
- ☒ Mecánica general
- ☒ Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen



Avda. Euskalerria  
ZUMARRAGA  
zuaudodani@gmail.com  
**943 72 54 48**

**¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!**





Burdindegia Ferreteria

Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak

Herramientas manuales y eléctricas

Brikolajea Bricolaje

Etsetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos

Tresneria Menaje

Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar

Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación

Iturgintza Fontanería

Lorezaintza / Lorategiko altzariak Jardinería /

Mobiliario de jardín

Sarrailagintza / Postontziak Cerrajería / Buzones

Maskotentzako osagaiak Accesorios para mascotas

Pinturak / Pintura-osagarriak Pinturas /

Accesorios de pintura



**Alonso**  
BURDINDEGIA

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

**Zure ikus- eta  
entzumen-osasuna  
zaintzen dugu**



Visita gaitzazu



**federópticos**  
Ordizia

Nagusia, 16  
Tel. 943 032 384



# UDAZKENEKO ESKAINTZA

## ¿Qué te ofrece nuestra

### ESKUALDE BAT... LAU HERRI !!

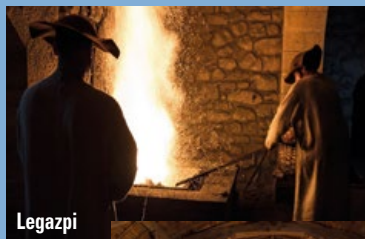
#### Una comarca... cuatro pueblos !!

**EZKIO-ITSASO:** El Caserío-Museo **Igartubeiti**, además de sus **visitas guiadas** ofrecerá durante estos meses una variada programación que incluye **encuentros intergeneracionales**, exposiciones y la proyección de un **cortometraje**. Y, como cada año, no faltará una de sus citas más esperadas: la **Semana de la Sidra**, que se celebrará **del 8 al 18 de octubre** (ver páginas 40 a 42 de esta misma revista).

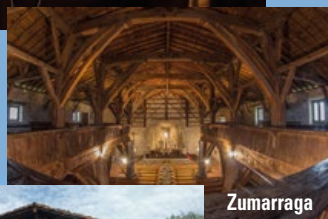
**LEGAZPI:** Experiencia sin igual en la **Ferrería de Mirandaola**, que recibirá durante estos meses, además, la visita de **Oientzero**. También podrás disfrutar de visitas guiadas a **Chillida Lantokia**, a la **escuela de los años 50** y a la **vivienda obrera**, entre otras propuestas que te transportarán al pasado industrial. Y en el **Picadero de Ormazarreta** podrás iniciarte en la **equitación** o pasear a caballo.

**URRETxu:** El alto de **Santa Barbara**, accesible en coche, es el mejor lugar para subir a la cumbre de Irimo... o para sentarte en el nuevo **banco gigante**, que además de ofrecerte una vista sin igual, sorprenderá a tus amigos. En Santa Barará, además, encontrarás una excelente **zona de esparcimiento** con bar-restaurante, albergue, parque infantil... Y del 27 de octubre al 2 de noviembre se celebrará la **XXXVII Semana de Mineralogía y Paleontología**.

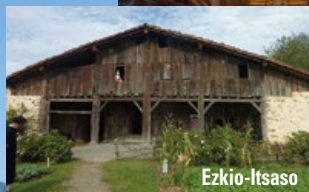
**ZUMARRAGA:** Antio / La Antigua, la “Catedral de las ermitas” acogerá como cada año, durante septiembre, el **Ciclo de Música Antigua**. Además, desde la **Azoka** (plaza del mercado) podrás acceder a diferentes rutas a pie que invitan a descubrir el municipio. Más información: [www.zumarragaturismo.com](http://www.zumarragaturismo.com)



Legazpi



Zumarraga



Ezkio-Itsaso



Urretxu

# UROLA GARAIA

## comarca en trimestre?

### UDAZKENEAN... ZURETZAKO ZABALIK !!

#### Agenda de actividades para este otoño

##### IRAILA / SEPTIEMBRE

###### **Igandea 7, Domingo**

Artzain Eguna - Legazpi

###### **Larunbata 13, Sábado**

Folklore jaialdia - Urretxu

###### **Irailak 12-14, Septiembre**

Agorreko Santikutzak - Legazpi

###### **Irailak 19-22, Septiembre**

Santa Anastasia Jaiak - Urretxu

###### **Irailak 19 - Urriak 5, (19 sept.-2 oct.)**

Erakusketa: "Iraganera itzulera, objektuak gizartearen isla". Fabrika museoa, Legazpi

Ostiralak: 18:00-20:00

Larunbatak: 11:30-13:30 eta 18:00-20:00

Igandea eta jaiegunak: 11:30-13:30

###### **Larunbata 27, Sábado**

Gure aiton-amonen bizimodua ezagutu! 1950eko hamarkadako eskola eta langileen etxebizitza

11:30, Legazpi. 943 730 428

###### **Larunbata 27, Sábado**

Kirikoketa erriemotik txalapartara. (16:30). Igartubeiti, Ezkio. 943 725 107

###### **Igandea 28, Domingo**

Ferrería de Mirandaola (11:30 / 12:30)

Legazpi 943 730 428

Lenbur-Ezpataren misterioa (11:30)

Euskal Burdinaren Museoa.

###### **Igandea 28, Domingo**

Aizkorri Barrena Mendi Martxa

##### URRIA / OCTUBRE

###### **Larunbata 4, Sábado**

Kontzertua- XLII. Antioko musikaldia (18:00h). Igartubeiti baserria, Ezkio.

###### **Igandea 5, 19, 26, Domingos**

Ferrería de Mirandaola (11:30 / 12:30) Legazpi 943 730 428.

###### **Urriak 8-18 (8-18 de octubre)**

Sagardo Astea Igartubeitin

(Ikus 40-42 orr. )

###### **Larunbata 11, 18, Sábados**

Bisita konbinatua: Igartubeiti +

Fabrika Museoa

Erreserbak: 943 730 428/943 725 107

###### **Igandea 19, Domingo**

(Ondarearen Europako Jardunaldiak)

Bisita: Chillida Lantoki, Legazpi.

11:00. Erreserbak: 943 730 428

Bisita: Langileen Etxebizitza, Legazpi.

12.30. Erreserbak: 943 730 428

###### **Urriak 27 - Azaroak 2 (27 oct.-2 nov.)**

37. Mineralogia eta Paleontologia Astea Urretxu.

##### AZAROA / NOVIEMBRE

###### **Larunbata 8, Sábado**

Laburmetraia: Zinema eta Landa Eremuko Emakumeen Ziklo Nazionala. (17:00h)

Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 725 107

###### **Larunbata 15, Sábado**

Latxa artilea. (16:30h)

Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 725 107

###### **Larunbata 29, Sábado**

Eguberri magikoa: sagar, ipuin eta

ikatz artean. (Igartubeiti Baserria goizean + Euskal Burdinaren Museoa eta Mirandaola arratsaldean. 943 730 428/943 725 107

###### **Asteburuetan (Fines de semana)**

Mari Domingi eta Olentzero Mirandaolan

Euskal Burdinaren Museoa eta

Mirandaolako Burdinola, Legazpi

(10:00-19:00) Erreserbak: 943 730 428

###### **Asteburuetan (Fines de semana)**

Bisita: Ikasi, jolastu eta amestu Legazpin.

Aiton amonen eskola + Euskal Burdinaren

Museoa eta Mirandaolako Burdinola, Legazpi

(16:30) Erreserbak: 943 730 428



#### INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

Urola Garaiko turismo Bulegoa / Of. Turismo Urola Garaia

943 72 20 42 / whatsapp 688 64 05 34

turismobulegoa@urolagaraia.com

UROLA GARAIA  
SERENDIPIA

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

HAIN  
GIPUZKOA

# Iraganaren bizitza

## SAGARDO ASTEA IGARTUBEITIN



**Textu eta argazkiak:**  
**Igartubeiti Baserria - Museoa**

**A** Urrian Igartubeiti Baserri Museoa euskal sagardoaren ekoizpenaren jatorrizko prozesua berpizten du, XV. mende erdialdeko baserri honek, Ezkio-ltsason kokatua eta dolare original batekin hornitua, aukera ematen digu iraganeko bizimodua eta ohiturak gertutik ezagutzeko.

### Testuinguru historikoa eta arkitektura

Igartubeiti baserria XV.mende erdikaldean eraiki zen eta XVII. mendean handitu zuten Ameriketako artoaren iritsieraren ondorioz lehortegei bat eraikitzeko. 90. hamarkadan zaharberritze prozesu luzea bizi zuen





baserriak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskutik eta azkenenik 2001ean Baserri Museo bezela ireki zen.

Baserriaren bihotza egurrezko dolare erraldoia da, haritz egurrez egindako egitura ikusgarria, sagardoaren ekoizpenerako erabiltzen zena. Eraikin hau euskal nekazaritza-arkitekturraren eta bizimoduaren lekuko bizia da.

### Zer da Sagardo Astea?

Sagardo Astea urtero ospatzen da urrian eta Igartubeiti Baserri Museoko jarduera nagusietako bat da. Urteko une bakarra da baserriko dolare historikoan sagarra zuzenean prentsatzen ikusteko. Jarduera hau aukera paregabea da sagardogintza tradizionala zuzenean bizitzeko.

### Jardueren programa

**Sagar prentsaketa tradizionala:** Astean zehar 11:30 etan egiten da eta asteburuetan 12:00etan.



## ASADOR ERRETEGIA KATTALIN



Especialidad en **txuleta**  
de viejo a la **parrilla**

Katea kalea 4 (junto al Polideportivo) BEASAIN  
asador@kattalin.com • www.kattalin.com

943 88 92 52





### Bisita antzeztuak, Kirikoketa eta txalaparta:

Urriak 11, 12 eta 18an prentsaketa aurretik bisita antzeztuak eskeiniko dira eta ondoren kirikoketa eta txalaparta emanaldia izango dugu.

### Beste jarduerak:

- Sagar barietateen erakusketa
- Aldi baterako erakusketa berriak
- Larunbatetan, Urriak 11 eta 18an, 17:00etan Legazpi-ko Fabrika gunera bisita, Lenbur eta Urola Garaia Turismo-aren eskutik (erderaz eta doakoa izango da)
- Sagardoa Route enpresaren eskutik Sagardotegi basteen bazkaltzeko aukera

### GOMENDIO PRAKTIKOAK:

**Izen ematea:** jarduera guztiek leku mugatua dute beraz derrigorrezkoa da aldeaz aurretik izen ematea.

**Puntualtasuna:** bisitari asko izaten dira baserrian egun hauetan, errespetatu ordutegia eta denborarekin etorri.

Azpirarratzeko, Sagardo astea esperientzia paregabea da, tradizioa, ondarea, kultura eta gastronomia elkartzen dituen, etor zaitez urrian Igartubeitira eta bizi nola sagardoak iragana eta oraina elkartzen dituen.

### INFORMAZIO GEHIAGO:

Igartubeiti Baserri Museoa. Ezkio bidea, z/g, Ezkio. 943 722 978/943 725 107 - [www.igartubeitibaserrria.eus](http://www.igartubeitibaserrria.eus)

 <p><b>IBUR Hipika Kluba</b></p> <p>ITSASO - GIPUZKOA</p> <p><a href="http://www.iburhipika.eus">www.iburhipika.eus</a></p>	<p><b>SEPTIEMBRE</b></p> <p>Inicio de <b>Deporte Escolar</b></p> <p><b>Exámenes de galopes:</b></p> <p>1, 2, 3 y 4 común / 5 de salto.</p> 	<p><b>OCTUBRE</b></p> <p>4, 5: <b>Monique van det Horst</b></p> <p>18: <b>Constelaciones sistémicas</b> con Elena Lechiguero</p> <p>31: <b>Halloween feast</b></p>	 <p><b>PASEOS TODOS LOS DÍAS</b></p> <p>2 horas <b>40 €</b></p> <p>3 horas <b>50 €</b></p> <p><b>PONY: 30 minutos 25 €</b></p>
		<p><b>NOVIEMBRE</b></p> <p>22: <b>Doma Clásica</b></p>	
	<p>IBUR Baserrria. Sakabanatua 26. ITSASO <b>663 06 00 11 - 655 73 53 00</b> <a href="mailto:iburhipikakluba@gmail.com">iburhipikakluba@gmail.com</a></p>		



1957 urteaz geroztik,  
diseinua, bermea  
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**

# araman

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak



Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI

**676 79 54 72**

araman.altzariak@gmail.com



En Mi Tienda encontrarás todo para el decanoso:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas..  
Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles  
japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

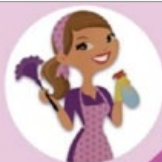
¡Visítanos!

**MITIENDA**  
**WITIENDA**



Visítanos en  
Facebook  
mitiendaogor

C/ LABEAGA, 19 - Tlf. 943 72 42 51. URRETXU



**M&M** Garbiketak  
Limpiezas

SERVICIOS DE  
AYUDA A DOMICILIO

- ✓ Tareas domésticas
- ✓ Aseo e higiene
- ✓ Seguimiento y medicación
- ✓ Compras y recados
- ✓ Compañía y escucha



Pide presupuesto  
sin compromiso





**NEKOTZ (Zumarraga)**

## LEY 666: CUANDO LAS BUENAS INTENCIONES NO BASTAN

**L**a mayoría de los propietarios de animales de compañía ya han oído hablar del **Real Decreto 666/2023**, que regula la distribución, prescripción, dispensación y uso de medicamentos veterinarios. Uno de sus objetivos es claramente loable: fomentar el uso racional de los antibióticos para frenar la aparición de resistencias bacterianas, algo que nos beneficia a todos —tanto a animales como a personas—. Sin embargo, **la forma en que se ha implementado esta ley deja mucho que desear.**

Como veterinarios, nuestra capacidad para prescribir antibióticos ha quedado limitada. Ya no podemos actuar únicamente según nuestro criterio clínico o experiencia profesional. Para recetar ciertos antibióticos estamos obligados a realizar cultivos y antibiogramas, lo que implica enviar muestras a laboratorios, retrasar el inicio del tratamiento y, cómo no, aumentar el coste para el propietario. Mientras tanto el animal sigue enfermo. **En infecciones agudas, 48 horas pueden ser la diferencia entre resolución y complicación grave.**

Además, cada receta de antibiótico debe ser registrada en una plataforma digital con todo lujo de detalles —hasta los centímetros de pomada recetados—, lo que añade una carga burocrática inmensa a nuestra labor clínica. Nos quita tiempo de lo realmente importante: cuidar a nuestros pacientes. **Cualquier error (aunque sea administrativo) puede suponer una multa considerable.**

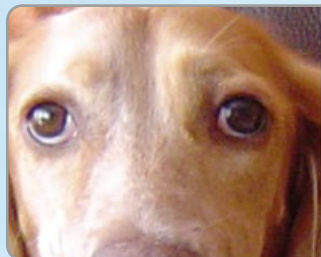
Otro gran problema es que **ya no podemos dispensar nosotros mismos los tratamientos.** Los propietarios deben acudir a farmacias con la receta, pero muchas veces se encuentran con que no disponen del medicamento veterinario necesario, lo que les obliga a esperar varios días. Además, no se puede ajustar la dosis al tratamiento requerido: si el animal necesita cuatro pastillas, el propietario debe comprar la caja entera. Esto no solo supone un gasto innecesario, sino que genera excedentes que pueden ser mal utilizados más adelante, algo que es contraproducente si se pretenden frenar las resistencias a los antibióticos.



**Todo esto ha llegado de golpe, sin que farmacias ni veterinarios estuviéramos listos para gestionarlo.** Y claro, los propietarios se preocupan, y con razón. La mayoría quiere saber si su mascota recibirá el tratamiento que necesita. Desde mi experiencia, puedo asegurar que los veterinarios seguiremos haciendo todo lo posible para ofrecer la mejor atención a nuestros pacientes, dentro de las limitaciones que se nos imponen.

Otro tema que crea confusión. El Decreto exige reflejar el microchip en cada receta. **¿Qué pasa con los animales sin microchip?** La ley admite excepciones de forma ambigua, no clara. Tranquilos, yo no voy a dejar de tratar a un animal que lo necesite por no tener microchip.

Hemos protestado, hemos realizado huelgas y manifestaciones. **Una regulación concebida para explotaciones ganaderas se aplica en nuestras clínicas.** Existe una pequeña esperanza de que la ley se flexibilice y se adapte mejor a la realidad de nuestra profesión. No será fácil, pero seguiremos luchando por una normativa más sensata y justa, que realmente proteja la salud animal y pública sin ahogar el ejercicio veterinario.




**NEKOTZ**


albaitaritza klinika / clinica veterinaria

**URGENCIAS  
24 HORAS**

PARA NUESTROS CLIENTES





MARTA LANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

Especialistas en  
**implantología oral  
y ortodoncia invisible**

Tel. 943 53 46 97

Secundino Esnaola, 16b - 20700 ZUMARRAGA



**etxebeste**

HORTZ KLINIKA

ODONTOPIEDIATRIA (P.A.D.I.)  
INPLANTEAK  
PERIODONTZIA  
ORTODONTZIA GARDENA  
HORTZ ESTETIKA  
ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA  
FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1  
TOLOSA  
943 654 601

info@etxebestedental.com  
www.etxebestedental.com



**36Q**  
TRES SESENTA  
ILEAPAINDEGIA

Kale Nagusia, 18 BEASAIN  
**623 16 57 87**  
@36q.ainhoaquiros



**KAILAS**  
fisioterapia zentroa

**Noemi Aznar Cantero**

**Fisioterapeuta - Osteópata**

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latxartegi 11, Legazpi  
kailas@fisioterapiakailas.es



943 73 12 39 - 656 19 11 37  
www.fisioterapiakailas.es

**sentitu**  
ESTETIKA ETA ONGIZATEA



Soraluze kalea 5, ZUMARRAGA

📞 747 44 07 87

✉ sentitu.sentitu@gmail.com



**urai**  
HORTZ KLINIKA



- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hortz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- TAC
- Odontologia general
- Cirugia e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías
- TAC

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62

**NEU albaitaritza**



- **MEDIKUNTZA OROKORRA**
- **LARRIALDIAK:** tfnoa. 665 74 13 27
- **ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA**
- **KIRURGIA**
- **TERAPIA NATURALAK**
- **ETXEZ ETXeko ZERBITZUA**
- **DENDA**



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - 943 16 06 75



- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



*Nerea Larrea Oyarbide*

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



**Dulce Maria Loinaz, 3 - BEASAIN - 943 08 81 18 - 688 74 96 59**  
[info@nerealarreaoyarbide.com](mailto:info@nerealarreaoyarbide.com) • [www.nerealarreaoyarbide.com](http://www.nerealarreaoyarbide.com)

KIROPRÁKTIKA

*Ainhoa Rueda Olangua*



KIROPRÁKTIKAren helburua bizkarrezurra zaintzea da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzeko. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluzazioak identifikatu eta zuzentzea da kiropraktikaren helburu nagusia.

La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731  
[ainhoakiropraktika@gmail.com](mailto:ainhoakiropraktika@gmail.com)  
[www.ainhoakiropraktika.eus](http://www.ainhoakiropraktika.eus)



**MIA**  
 ESTILISTAK



Adaptadas a las últimas TENDENCIAS  
 RENOVACIÓN y FORMACIÓN constante

Gernikako Aroola plaza, 1. URRETUXU  
[miaestilistak@gmail.com](mailto:miaestilistak@gmail.com)  
[@miaestilistak](https://www.instagram.com/miaestilistak)

943 04 42 02  
 699 25 59 88



**GIZAKI (Zumarraga)**

## LA VELA ENCENDIDA

**E**l próximo 3 de octubre tendrá lugar una Nueva Presentación del Libro **"La Vela Encendida"**, en él narro una experiencia trascendental que viví a través de la Meditación. Esa experiencia me dio luz sobre diferentes cuestiones de nuestra existencia humana, cambiando para siempre mi modo de verla y entenderla. Fue un antes y un después, en cuanto a la comprensión de este viaje que llamamos Vida.

En aquel entonces, cuando la experimenté, ni siquiera sabía que a través de la Meditación se podía acceder a otros planos de conciencia. En Occidente, la Teoría del Conocimiento plantea la existencia de tres estados de conciencia: Sueño, Vigilia o Consciencia y Estados alterados de Conciencia. Este último alberga en sí tanto los estados de embriaguez, alucinatorios por drogas o las experiencias místicas. La experiencia mística trascendental tiene un carácter universal. En la religión cristiana se denomina "Éxtasis Místico", en la tradición hindú se conoce como **Samadhi**, en el budismo como **Nirvana** y en el Zen japonés se conoce como Satori.

Si se pregunta a Google "¿Qué es una experiencia mística?", dice: "Una experiencia mística es un encuentro profundo y transformador con lo trascendente, a menudo descrito como una sensación de unidad con el universo o una conexión directa con lo divino." Y dice que tiene las siguientes características (todas ellas son ciertas):

**Inefabilidad:** La persona que la experimenta siente que no hay palabras para describir adecuadamente lo que ha vivido.

**Cualidad noética:** La experiencia puede llevar a una sensación de conocimiento o comprensión profunda, como si se hubiera revelado una verdad esencial.

**Transitoriedad:** Las experiencias místicas suelen ser breves, pero su impacto duradero.

**Pasividad:** La persona puede sentir que está siendo guiada o llevada por algo más grande que ella misma en lugar de tener el control.

**Sentido de unidad:** Puede surgir un sentimiento de unión profunda con la naturaleza, con el universo o con una fuerza divina.

**Cambio de perspectiva:** La experiencia puede llevar a un cambio en la forma de ver el mundo y la propia vida, a menudo con una



mayor apreciación de la belleza y la espiritualidad.

Señala como **potenciales desencadenantes de la experiencia mística:** Las prácticas de la **Meditación**, yoga, contemplación, la contemplación de la **naturaleza**, el **arte** sea música, pintura, danza o escritura, algunos **eventos traumáticos** o las **relaciones** interpersonales en las que se experimenta, profundo amor, **empatía y compasión**.

Para **Occidente** solo existe un modo de conocer que es a través de lo que denominamos **consciencia**. Ésta posee las cualidades de la memoria, intelecto y raciocinio entre otras. Esta Consciencia Individual también es llamada **Dual** porque diferencia entre Sujeto y Objeto. En **Oriente**, donde la Práctica de la Meditación tiene raíces milenarias, poseen textos como la **Baghavad Gita** que habla de los diferentes estados de conciencia susceptibles de ser experimentados por el ser humano. Allí se contempla también como herramienta para conocerse y acceder al conocimiento, la **Consciencia No-Dual** en la que El Sujeto y el Objeto se funden y son lo mismo. Yo no observo mi respiración, me fundo con ella, y me convierto en respiración,



Centro de Psicología Humanista

# Gizaki

Ayuda para avanzar

Gema Moro Pastor

Psicóloga col. nº 1486

RPS 257/15

Desde 2004,  
el valor de la experiencia

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA

**943 72 51 38**

psicogizaki@yahoo.es

por poner un ejemplo asequible. Una de las cuestiones más reseñables es la descripción tan completa que hacen de los **Cinco diferentes estados de conciencia** que ellos contemplan:

**Estado de conciencia de sueño:** La Conciencia adopta la condición de ser sujeto y objeto, ya que es en sí mismo quien sueña y produce los sueños. **Estado de conciencia de pensamiento:** La Conciencia percibe un objeto en el "Aquí y Ahora" e introduce información proveniente de la memoria, es decir, introduce la historia o pasado sobreimponiéndose a aquello que está ocurriendo en el Presente. **Estado de conciencia de Observación:** La conciencia percibe un objeto en el Aquí y Ahora y no hay intervención histórica pues la memoria se desactiva.

**Estado de Conciencia de Concentración:** La Conciencia se percibe a sí misma como Objeto de Percepción. En el estado de Conciencia de Concentración no hay dualidad sujeto-objeto, por lo que es ya un estado de Conciencia No-Dual, sin embargo la percepción aquí está delimitada por los sentidos externos y fracciones de mente (el inconsciente). **Estado de conciencia de Meditación:** La Conciencia No-Dual se convierte en información que conoce simultáneamente toda la información potencialmente cognoscible asociada a un campo abierto de cognición.

Para lograr la experiencia de Meditación interior es necesario desconectar primero los cinco órganos sensoriales de los

objetos externos, en segundo lugar es necesario desconectar la relación de comparación que la memoria advierte mediante la fluctuación mental, para que finalmente se llegue a un estado en que la Conciencia No-Dual sea testigo de sí misma en todo lugar y tiempo. El estado de conciencia de Meditación es un estado No-Dual sin límite final alguno y por tanto, susceptible de incluir toda la información potencialmente cognoscible. Es por ello que se asocia a un campo de cognición abierto, sin frontera final ni interior alguna.

Para la consideración occidental es un problema que la Conciencia individual deba diluirse en pro de que la Conciencia No-Dual asuma la actividad del conocimiento. El hecho de que la conciencia individual pase de ser un agente activo en los procesos de Sueño, Pensamiento y Observación para quedar relegada a una posición pasiva en los estados de Concentración y Meditación, es algo que en Occidente no es contemplado ya que se asume que la realidad solo es conocida a través del Sujeto y la Conciencia Individual contemplando estos como únicos portadores de Experiencia y Conocimiento. Esto Podría quedar en una cuestión de simple literatura si no fuera porque multitud de personas al igual que yo misma han accedido a esos estados de conciencia y como resultado de ello, adquirido una comprensión más profunda del ser humano y de nuestra existencia aquí en la Tierra. Si te apetece conocer más sobre mi experiencia, nos vemos el día 3.



***E**l sufrimiento humano ha marcado mi camino. Toda mi vida la he construido en la tarea de trascenderlo y hallar la paz y la alegría. Esa ha sido mi brújula y mi guía. Me ha dado una profesión como Psicóloga y me ha permitido alcanzar gran conocimiento sobre el mundo interior, el mundo del adentro.*

*En la Primavera de 2020 a través de la Meditación tuve la gran fortuna de vivir una 'Experiencia Transcendental' que cambió mi forma de Entender y Ver la Vida Humana. La Vela Encendida narra esa experiencia. La comparto en la confianza de que pueda aportar algo de luz a otras personas. Así, todo lo aprendido, todo lo vivido, tendrá un valor más allá de mí.*

*"Comprender lo que eres  
Es mucho más importante  
Que perseguir aquello que crees  
Que deberías ser"*

*Jiddu Krishnamurti*

# La Vela Encendida

Gema Isabel Moro





*Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosostros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

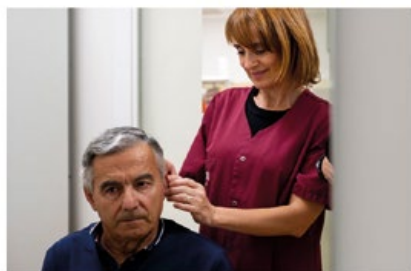
- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)



Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74  
Esteban Orbegozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57

## argi ) optika

Betaurreko graduatuak  
Ukipen lenteak  
Ikusmen terapia



**Zure entzumenaz gozatzeko!!!**

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN  
MOMENTUAK ESKAINTZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain  
Tf. 943 883 110



## farmaetxe

parafrarmacia | ortopedia | confort



[www.farmaetxe.com](http://www.farmaetxe.com)

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA  
[farmaetxe@farmaetxe.com](mailto:farmaetxe@farmaetxe.com)

943 16 18 79  
606 64 89 80

# ¿BUSCAS UNA SOLUCIÓN AVANZADA, RÁPIDA Y SIN DOLOR PARA TUS DOLENCIAS EN LOS PIES?



Descubre la TERAPIA LÁSER DE ALTA POTENCIA, una tecnología de vanguardia para tratar diversas afecciones del pie y tobillo que puede proporcionarte Applied Podiatry.

TRABAJAR CON LA TERAPIA LÁSER significa:

- **Reducir el dolor:** alivia molestias crónicas y agudas.
- **Disminuir la inflamación.**
- **Acelerar la curación:** estimula la regeneración celular de tejidos dañados (tendones, ligamentos, etc.).
- **Combatir infecciones:** eficaz contra hongos (oncomicosis) y verrugas plantares.

Es un tratamiento no invasivo, generalmente indoloro y con resultados visibles a menudo desde las primeras sesiones.



**MZ**  
PODOLOGIA ZENTROA  
**MZ**  
MIRIAM ZALDUA



Exploración Biomecánica / Explorazio Biomekanikoa  
Exploración Pediátrica / Haurren Explorazioa  
Plantillas a Medida / Neurritza Egindako Barne Zolak  
Cirugía Ungeal / Azkazaien Ebakuntzak  
Quiropodia / Kiropodia

Plazaola 3, Legazpi **943 53 31 32** [info@miriamzaldua.com](mailto:info@miriamzaldua.com) [www.miriamzaldua.com](http://www.miriamzaldua.com)



	IRAILA / SEPTIEMBRE			URRIA / OCTUBRE			AZAROA / NOVIEMBRE		
	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA
1	ELOSEGI	MENENDEZ	BENGOETXEA	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	OLARREAGA	ELOSEGI	GIL	OLARREAGA
2	GARRIDO	MENENDEZ	BRONTE	RECALDE	SARRIA	LEJEUNE	ELOSEGI	RICO	LEJEUNE
3	ODRIOZOLA	MENENDEZ	ECHEVESTE	ELOSEGI	SARRIA	BENGOETXEA	PASCUAL	SARRIA	MUGICA
4	DE LA CUESTA, IÑ.	MENENDEZ	MUGICA	BARRUTIA	ELBERDIN	SANCHEZ	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	OLARREAGA
5	BARRUTIA	MENENDEZ	OLARREAGA	BARRUTIA	MENENDEZ	ECHEVESTE	RECALDE	SARRIA	LEJEUNE
6	ELOSEGI	GIL	SANTAMARIA	GARRIDO	SARRIA	BRONTE	ELOSEGI	SARRIA	BENGOETXEA
7	ELOSEGI	RICO	ANDRES	ODRIOZOLA	SARRIA	ECHEVESTE	GARRIDO	SARRIA	BRONTE
8	PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	MUGICA	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	ANDRES
9	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	BENGOETXEA	BARRUTIA	SARRIA	OLARREAGA	DE LA CUESTA, IÑ.	VEGA	SANTAMARIA
10	RECALDE	SARRIA	BRONTE	PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE	ODRIOZOLA	SARRIA	ECHEVESTE
11	ELOSEGI	SARRIA	ECHEVESTE	RECALDE	RICO	BRONTE	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	MUGICA
12	GARRIDO	SARRIA	MUGICA	RECALDE	VEGA	ECHEVESTE	BARRUTIA	SARRIA	OLARREAGA
13	DE LA CUESTA, IÑ.	MENENDEZ	OLARREAGA	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	BENGOETXEA	PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE
14	DE LA CUESTA, IÑ.	ELBERDIN	SANCHEZ	RECALDE	SARRIA	BRONTE	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	BENGOETXEA
15	ODRIOZOLA	SARRIA	OLARREAGA	ELOSEGI	SARRIA	ECHEVESTE	ODRIOZOLA	GIL	OLARREAGA
16	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE	GARRIDO	SARRIA	MUGICA	ODRIOZOLA	AYLLON	BENGOETXEA
17	BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA	ODRIOZOLA	SARRIA	OLARREAGA	—————	SARRIA	BRONTE
18	PASCUAL	SARRIA	BRONTE	DE LA CUESTA, JO.	GIL	BRONTE	RECALDE	SARRIA	ECHEVESTE
19	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	ECHEVESTE	DE LA CUESTA, JO.	BERBEL	MUGICA	ELOSEGI	SARRIA	MUGICA
20	ODRIOZOLA	VEGA	OLARREAGA	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE	GARRIDO	SARRIA	OLARREAGA
21	ODRIOZOLA	SARRIA	AZPIROZ	BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE
22	RECALDE	ROLDAN	MUGICA	PASCUAL	SARRIA	BRONTE	PASCUAL	ROLDAN	OLARREAGA
23	ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	ECHEVESTE	PASCUAL	GIL	SANCHEZ
24	GARRIDO	SARRIA	LEJEUNE	RECALDE	SARRIA	MUGICA	BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA
25	ODRIOZOLA	SARRIA	BENGOETXEA	GARRIDO	AYLLON	AZPIROZ	PASCUAL	SARRIA	BRONTE
26	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	BRONTE	GARRIDO	GIL	ANDRES	DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	ECHEVESTE
27	PASCUAL	BERBEL	OLARREAGA	ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA	RECALDE	SARRIA	MUGICA
28	PASCUAL	GIL	MUGICA	GARRIDO	SARRIA	LEJEUNE	ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA
29	BARRUTIA	SARRIA	ECHEVESTE	ODRIOZOLA	SARRIA	BENGOETXEA	BARRUTIA	VEGA	SANTAMARIA
30	PASCUAL	SARRIA	MUGICA	DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	BRONTE	BARRUTIA	SARRIA	AZPIROZ
31	—————	—————	—————	—————	SARRIA	ECHEVESTF	—————	—————	—————

## GOIERRI

**BEASAIN:** **BARRUTIA** Avda. Navarra 9, 943253741 • **DE LA CUESTA JORGE** Zelaeta 1, 943880587 • **ELOSEGI** Nagusia 8, 943880232 • **ODRIOZOLA** Nagusia 16, 943880152). **ORDIZIA:** **DE LA CUESTA IÑIGO** Santa Maria 2, 943160949. • **GARRIDO** Gipuzkoako kalea 15, 943882934 • **PASCUAL** Nagusia Kalea 40, 943881828 • **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943880628. **ATAUN:** **BEGIRISTAIN** Helbarrena auzoa 30, 943164129. **ZEGAMA:** **ARTOLA** Hermanos Aseginola 10, 943801127. **IDIAZABAL:** **MILLA** Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDO:** **ARRASTOA** Kale Nagusia 11, 943882148. **LAZKAO:** **GODOY** Elosegi Kalea 30, 943880790. **PEREIRO** Hirigoiien Kalea 12, 943882299. **OLABERRIA:** **BADIOLA** Poblado José M. Aristrain 42, 943880444. **ORMAIZTEGI:** **ODRIOZOLA** Zumarralde Kalea 2, 943882770. **SEGURA:** **LASA** Kale Nagusia 11, 943801009. **ZALDIBIA:** **ALBERDI** Lourdes Enea, 943 884548. (Noches 22 a 9 h.: **PASCUAL**)

## UROLA GARAIA

**LEGAZPI:** **ELBERDIN** Lau-Bide 27, 943733624 • **GIL** Kale Nagusia s/n, 943731146 • **FENOLL** Aizkorni 8, 943734306 • **VEGA** Arantzazu 17, 943730496. **URRETUXU:** **RICO** Labeaga 60, 943720521. **MENENDEZ** Gernikako Arbola, 943720162. **ZUMARRAGA:** **AYLLON** Izazpi 1, 943722330 • **BERBEL** Legazpi 12, 943721207 • **ROLDAN** Euskadi enparantza 4, 943721164 • **SARRIA** Iparragirre 1, 943721307. (Noches 22 a 9 h.: **SARRIA**)

## TOLOSALDEA

**ALEGIA:** **ARRATIBEL** San Juan Kalea 67, 943654722. **AMEZKETA:** **CACUSO** Bartolome Deumaren Kalea 28, 943 653639. **ANOETA:** **IRURTIA** Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** **LORCA** Ibarrazpi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** **VILAR** Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** **VEGA** Jose Maria Goikotxeara, 31, 943 683602. **IBARRA:** **MUGICA** Euskal-Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURUA:** **ARRUE** Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** **AZPIROZ** Larramendi 6, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013. **ECHEVESTE** Gernikako Arboren Lorategiak 3, 943 651040. **ANDRES** Zabalaretta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA,** **MARTA** Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA,** **IGNACIO** Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** **FERNANDEZ** Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **SANCHEZ** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** **GOROSABEL** Ernio Bidea 2, 943 69 18 40. (Noches 22 a 9 h.: **BENGOETXEA**)



**SILVIAMIRASCASASAYAS**  
ODONTOLOGOA

RPS Nº 02/13  
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN - 943 88 92 87

639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com





## GOIHERRI

NUEVA ETAPA  
PARA UN LOCAL MÍTICO

## LEGAZPI

URTATZA, 1  
TF. 943 73 14 61



El mítico Goiherri de Urtatza cuenta con un nuevo y joven equipo de la mano de **Jon Agirre y Amaia Estalayo**. Con cerca de una década de experiencia en hostelería a sus espaldas, esta pareja está haciendo re-flotar con muy buen criterio este popular espacio ofreciendo una cuidada selección de **pintxos** entre los que destaca su muy solicitada **tortilla de patata**, así como una carta variada e informal en la que encontramos **Bocadillos, Sandwiches, Platos combinados...** sin olvidar las **Hamburguesas**, de gran aceptación, elaboradas con carne de **Black Angus**, e incluyendo, siguiendo las últimas tendencias, una **"Smash Burger"**. Entre sus **ensaladas**, destaca la de Gambas al ajillo con salsa especial de la casa y está adquiriendo gran fama su **cachopo casero**. Se ofrecen también **menús concertados para grupos** a partir de 25 euros.

## ZUMARRAGA

UROLA, 6  
TF. 943 010 934

## BALENTIÑA

COCINA TRADICIONAL EN  
UN LOCAL DE SIEMPRE



El 17 de junio se ha cumplido un año desde que **Isabel Laiñez y Xabier Torres**, hosteleros con amplia experiencia, se hicieron cargo del mítico restaurante BALENTIÑA, en pleno centro. Su carta, tradicional y variada, ofrece raciones como buen Jamón, Zamburiñas, Rabas... así como **una gran variedad de ensaladas**, destacando la de jamón y la de bacalao, sin olvidar especialidades de cocina casera como Carrilleras de ternera en salsa, Secreto Ibérico... y **postres artesanos** como la Tarta de queso horneada o la Pantxineta igualmente casera. Los fines de semana se trabajan **Pescados** como Rape y Merluza. **Carta:** 30-40€ **Menú del día:** 14€ **Menú fin de semana:** 35,90€ **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Lunes. **Vacaciones:** 11-25 de agosto.

## MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y  
PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

## LAZKAO

ELOSEGI, 2



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel y Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grinbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas o algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones vegetanas...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

## ERLO

NUEVO RELEVO  
EN UN BAR CENTENARIO

## LAZKAO

ELOSEGI, 17  
TF. 943 889 639



El mítico bar Erlo, que cumple **100 años** este 28 de junio, ha cambiado de dirección el pasado mes de septiembre para ser dirigido por el joven **Fabian Socaci, "Fabi"**, que ha preparado una nueva carta con especialidades como las **Ensaladas templadas** (de pulpo o de txipis), **excelentes hamburguesas caseras, platos tradicionales y postres** como la Tarta de queso horneada o el Flan, todo hecho en casa. Erlo abre todos los días a las 10:00 ofreciendo **pintxos de barra** como la Tortilla de patatas, **pintxos de cocina**, Calamares, Croquetas, Bokatas... y el pintxo "estrella" de la casa: el solicitado Torrezno. Erlo ofrece asimismo **Menú de fin de semana** que cambia cada 7 días y se está especializando en **pescados frescos, principalmente Merluza, Rape y Dorada**, que dominan a la perfección y les diferencian.

# GOIHERRI Y ARANTXA, AL CAMPEONATO ESTATAL

El próximo mes de octubre, concretamente los días 5 y 6, domingo y lunes respectivamente, tendrá lugar en Alicante la **XVIII Edición del Campeonato de España de Tortilla de Patatas**, organizado por el crítico gastronómico **Rafael García Santos** dentro del marco de la FERIA **Alicante Gastronómica**.

La edición de este año, además, contará con la participación de dos establecimientos del entorno físico de esta publicación: el **Goiherri** de Legazpi y el **Arantxa** de Ormaiztegui. En el caso del **Goiherri**, **Jon Agirre** no participará en la competición, pero ha sido invitado por el organizador del Campeonato, Rafael García Santos, debido a la gran implicación de este joven con el mundo de la tortilla de patatas y por la gran y positiva evolución que ha seguido en la ejecución de este plato. De hecho, Jon no solo elabora una excelente tortilla sino que ha conseguido que tanto su pareja, **Amaia Estalayo**, como su segundo de cocina, el urretxuarra **Imanol González de Audikana**, elaboren una tortilla que prácticamente hace sombra a la suya, y es que la divulgación de la preparación de este plato es otra de las virtudes que García Santos ha aplaudido en la labor de este joven que será homenajeado en el Campeonato estatal y recibirá un premio por su condición de **joven promesa** y de **cocinero revelación**. Jon, además, ofrecerá una demostración culinaria mostrando su manera de elaborar la tortilla, ponencia que será presentada por nuestro coordinador, **Josema Azpeitia**.

Por otra parte, **Ane Echeverría** y **Aritz Urretabizkaia**, del **Arantxa** de Ormaiztegui, también acudirán al Campeonato de España pero, en este caso, lo harán como participantes debido al buen papel realizado en el **Campeonato de Euskadi** que tuvo lugar en marzo de este mismo año. No olvidemos que la tortilla de Ane quedó tercera en el apartado de "Tortilla con" y que, precisamente será en esta modalidad en la que participará en Alicante, concretamente con su tortilla de patatas con carbonara, preparación con la que consiguió el triunfo en Euskadi y que ofrece a diario en su bar de Ormaiztegui, contando con una gran popularidad entre la fiel clientela del establecimiento.

Goiherri y Arantxa, además, no estarán solos en Alicante. Este año el campeonato contará con una nutrida presencia de vascos entre los que encontramos a **Antonia Pazos** de **La Taberna de Egia** de Donostia, así como los bizkaitarras **Andoni Ibaguren**, del **Txintxirri** de Bilbao, actual campeón absoluto de Euskadi, **Goizane Bilbao**, del **Bar El Atrio** de Getxo y **Egoitz López** del **Bar Cinco Estrellas** de Basauri, sin olvidar al alavés **Raúl Rubio** del **Txiki** de Gasteiz, quien en su día volvió de Alicante con un tercer premio bajo el brazo.



## AITUBE BERRI

NUEVA ETAPA A CARGO  
DE ARTUR PEREIRA EN SOLITARIO

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6  
TF. 673 840 937  
@aitube\_berri



El bar Aitube, retomado en agosto de 2021, por los jóvenes **Artur Pereira** y **Asier Merino**, empieza una **nueva etapa** al ser dirigido a partir de ahora **en solitario por Artur Pereira**, que sigue ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-Caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una animada terraza complementa este dinámico bar que ha sido **seleccionado para los dos Campeonatos de Tortilla de Patatas celebrados en Euskadi**.

## ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO  
MANTENIENDO LAS RAÍCES

## ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13  
TEL. 943 54 08 40



**Haritz Urretabizkaia** y **Ane Echeverría**, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo del 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. Arantxa **abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades de la casa**: Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

## SASKI / XALOA

DOS BARES DIFERENTES,  
UNA MISMA FILOSOFÍA

## ZUMARRAGA

PIEDAD, 4 (SASKI)  
URDANETA 14 (XALOA)  
TF. 642 159 322



**Daniel Felipe Giraldo** dirige desde finales de 2024 el bar Xalao, junto al frontón Beloki, y desde el 5 de junio se ha hecho cargo igualmente del Saski, en pleno centro. En ambos bares, este joven hostelero ofrece **Pintxos, tanto de barra como hechos al momento, raciones (Rabas, Alitas, Bravas caseras...), Tablas de ibéricos, Tortilla de patatas...** Asimismo, en ambos bares se ofrece **Pintxo Pote** (Los miércoles en Xalao y los viernes en Saski). Tanto Xalao como Saski abren a las 09:00 de la mañana (A las 11:00 el fin de semana) y cierran por descanso el lunes en el caso del Saski y el Domingo el Xalao, aunque permanece abierto si hay eventos en el Frontón. **Tanto Saski como Xalao colaboran activamente con el equipo local de pelota mano.**

## ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA  
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

## ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA  
TEL. 943 80 17 99  
Facebook: Zeraingo Ostatu  
Berria Aiert Izagirre



El segurararra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostatu renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradición, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta:** 35-40€ **Menú del día:** 15€ **Menú fin de semana:** 30€ (Bebida aparte) **Tarjetas:** Todas. **No cierra.**





## KORTA JATETXEA (Zumarraga)

### EN LAS MANOS DE ERIKA

**E**rika del Mazo lo tiene claro: "Para trabajar en esto te tiene que gustar mucho. Hay que pensárselo mucho". Habla, por supuesto, de la hostelería y la restauración, labor a la que se ha dedicado a fondo durante los últimos años de su vida laboral, pero nunca tanto como durante el último año, cuando decidió hacerse con las riendas del **Korta** de Eitza, en Zumarraga. "Antes trabajaba para otro, y ahora trabajo para mí, esa es la principal diferencia, pero trabajar, me toca trabajar igual. En este trabajo hay que sacrificarse".

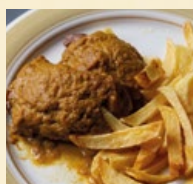
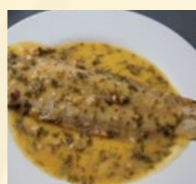
Erika no era una inexperta cuando se hizo con el Korta. Coincidiendo con el inicio de la pandemia pasó varios años trabajando en el Hogar del Jubilado de Zumarraga donde teóricamente se tenía que haber limitado a ejercer de camarera pero finalmente le tocó gestionar varias de las partidas del negocio, lo que, no hay mal que por bien no venga, le vino bien para saber cómo dirigir su propio proyecto personal. Por otra parte, la madre de Erika, **Mª Jose**, natural de Extremadura, ha sido cocinera toda la vida, tanto cuando vivían en Gasteiz como durante los últimos años con la familia ya asentada en Gipuzkoa. De hecho, **Mª Jose** se acaba de jubilar tras haber dirigido durante 16 años el **Iturri**, un bar restaurante situado en la zona de Bazkardo, en Andoain.

Entre lo enseñado por su madre y lo aprendido por su cuenta, Erika ha conseguido conformar una carta muy apañada en el Korta compuesta de platos en los que prima el sabor y la suculencia, y nos lo demostró con creces en la visita que le realizamos en julio, antes de las vacaciones, y en las que nos ofreció todo un alarde de cocina casera y tradicional.

Arrancó la degustación con una original y fresca Ensalada Caprese. "Fue idea de una cliente y la verdad es que ha tenido mucho éxito, sobre todo con este calor. Eso sí, las ensaladas se me dan muy bien y en el Korta preparo templadas de hongos, de txipirones, de queso de cabra, de gulas y gambas..."

Tras la ensalada, Erika nos sirvió un generoso plato de **embutidos de Montañaz**, casa con la que está encantada, tanto por la calidad del producto como por el servicio que le dispensa el legazpiarra **Carlos Celorrio**, distribuidor de la misma. "Soy extremeña así que me vas a hablar a mí de embutido" comenta con socarrería esta guisandera nacida en Moraleja (Cáceres) que ha vivido principalmente en Gasteiz y en Oñati antes de asentarse en Zumarraga. "La ración que sirvo a la carta es bastante más grande y la cobro a 18 euros" comenta nuestra anfitriona mientras sigue desplegando toda la "artillería" de su saber culinario en nuestra mesa: Cane-lones de marisco y de carrillera, Mejillones con un perfecto toque picante (ni mucho ni poco) y una salsa melosa y brillante, Pastel de pescado gustoso y sávido... antes de pasar a sus platos preferidos, empezando por **uno de los mejores bacalao**s en **piperrada que hemos comido en mucho tiempo** y unas manitas de cerdo como para echar cohetes, acompañadas de una salsa de tomate y verduras que nos dejó claro el **dominio de los fondos y las salsas** del que hace gala Erika. También probamos las carrilleras, sublimes, y un lenguado meunière que tal vez no fue el plato que más nos emocionó pero que muestra el mérito de esta cocinera que siendo totalmente autodidacta se atreve con todo.

En conjunto, fue un placer dejarnos llevar por esta mujer alegre y dicharachera que ha encontrado en la cocina una forma de liberar la energía que derrocha por todos los poros de su piel. Erika es puro nervio y su cocina el reflejo de su carácter, contundente, sabrosa y con mucha, muchísima personalidad. No se la pierdan !



**KORTA JATETXEA**  
**San Gregorio, 20 (Eitza) - ZUMARRAGA**

**Tf. 943 71 52 88**

## OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...  
... Y UN NUEVO INICIO

## ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1  
TEL. 943 80 54 70  
www.olano.eus  
@olano.1919



El ordiziarra **Ekain Mugika** dirige en solitario este imponente local centenari que fue completamente renovado en 2019 dándole un **aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalera con vistas a su precioso patio interior. Ekain ha orientado el bar hacia una **filosofía de "gastrobar" con platos informales especialmente indicados para compartir y disfrutar**: Hamburguesa de langostino; Carrilleras en su salsa; Hongos asados; Focaccia rellena con cabeza de jabalí Xuberu; Arroz de carabineros con mahonesa de ajo asado... así como **pintxos y una bonita selección de postres**. Olan abre todos los días de 8:00 a 00:00 (domingos a partir de las 9:00) y no cierra ningún día, siendo también un lugar ideal para tomar una buena copa.

## ZUMARRAGA

ANTONINO ORAA, 6  
943 73 06 19

## TOKI ALAI

EL BAR MÁS VETERANO DE LOS  
LETURIAS REABRE SUS PUERTAS



**Petru Perdei, "Pedro"** para los amigos, dirige desde el pasado mes de abril este mítico Bar Restaurante de la zona de Los Leturiá con la ayuda de **Sonia Horrego**, que atiende la barra y la sala. Pedro se ha preocupado por mantener el **carácter casero** y el estilo que imprimía al bar Lourdes Odriozola haciendo que no falten los **Txanpiñones "Maritxu"** ni las **Croquetas** caseras a las que tan buena fama dio la anterior propietaria. Tampoco faltan los callos, las gildas, las tortillas, los menús y los postres caseros en este bar con ambiente sano y local que abre todos los días a las 8:30 de la mañana (9:30 sábados y domingos). **Menú del día**: 15,50€ (Con café: 16€) **Menú de Fin de semana**: 28€ **No cierra**. Pedro dirige también la cercana **Pensión Urola**, situada a escasos metros del bar.

## MANDIO

RELEVO FAMILIAR EN UN LOCAL  
CON SOLERA Y GRAN ENCANTO

## ZERAIN

CENTRO DE ZERAIN  
TEL. 943 80 17 05



Este precioso establecimiento situado junto a la Iglesia, en pleno centro de Zerain, está actualmente dirigido por **Joseba Albizu Aizpeolea**, joven pero experimentado hostelero que sigue ofreciendo las recetas de su tía, **M<sup>a</sup> Luisa Aizpeolea**, anterior responsable del local. Las Albóndigas con tomate y los San Jacobos siguen siendo la seña de identidad de la casa, pero hay igualmente gran cantidad de opciones de **picoteo, raciones, bokatas, platos combinados...** y exquisitos **postres caseros** como la Tarta de queso, el Arroz con leche, el Flan, la Mousse de yogur... Joseba cuida el género adquiriendo todo lo que puede a los **productores del pueblo** como Mendarte (verduras), Oiharte (sidra)... y ofrece cenas todos los días, algo que agradece su fiel clientela. **Menú del día**: 15€ **Cierra**: Martes.

## URRETXU

AREIZAGA, 18  
TF. 943 90 60 89

## HOKABA

UN LOCAL "TODOTERRENO"  
EN PLENO CENTRO DE URRETXU



**Eukene Guerra** es, desde julio de este mismo año, la encargada de este céntrico local de Urretxu ideal para picotear a lo largo de todo el día o para disfrutar de una buena comida a base de **Platos combinados, Ensaladas, Raciones, Sandwiches, Huevos Rotos, Pizzas, Bocadillos, Pintxos o Hamburguesas**. Hokaba arranca todos los días a las 9 de la mañana con **desayunos con tostadas recién hechas y repostería** y a lo largo del día va elaborando sus especialidades como son los Bandidos, los Torpedos, las Patatas bravas, las Croquetas caseras de jamón, los Tigres... Los fines de semana, además, ofrece unas **Rabas** que cuentan con una gran aceptación. Hokaba está renovando su carta de pintxos por lo que pronto contaremos con novedades en su barra.



## EZKIOTARRA

ESPECIALIZADO EN MENÚS  
CONCERTADOS Y PINTXOS

## ZUMARRAGA

EUSKADI PLAZA, 2  
TF. 943 72 29 64



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinito a baja temperatura, Confit de pato, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes

## BERIT

LA TORTILLA  
MÁS SOLICITADA



El urretxuara **Javi Quintana** cumplirá en octubre 10 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **buque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, la **tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

## BERRI TABERNA

CÉNTRICO, ACOGEDOR Y CERCANO

## ZUMARRAGA

SORALUZE KALEA, 3  
TF. 943 25 04 19



Desde septiembre de 2020 el emblemático Berri, situado a un paso de la Plaza de Zumarraga, está dirigido por **Flor Blanco**, veterana hostelería con más de década y media de experiencia en el sector, donde pasó más de 10 años trabajando en el Alexander, un referente de la zona. Flor abre la persiana todos los días a las 11 de la mañana para ofrecer **almuerzos** con tostadas, jamón, etc... y a partir del mediodía una amplia variedad de **pintxos, raciones, bocadillos, etc...** La especialidad indiscutible son los **Ibéricos** que se sirven como pintxo, ración o media ración, aunque no hay que dejar de probar las **Rabas** (solo el fin de semana), los Torreznos, el Pulpo a la gallega, el Queso de Idiazabal de Berroeta, los "Bandidos" o sus excelentes **conservas** de Antxoas, Sardinas o Sardinitas. Ah, y no se pierdan sus **vermouths** preparados... repetirán !!

## AZTIRI ERRETEGIA

COMIDA CASERA EN UN  
PRECIOSO ENTORNO NATURAL

## GABIRIA

SANTA MARINA AUZOZ  
943 73 36 22



Son ya dos años los que **Mavi Fernández**, gallega residente desde hace más de 20 años en Urretxu, lleva al cargo del Asador Aztiria con el apoyo actual de la cocinera **Izaskun Arruti**. En su imponente comedor con capacidad hasta 70 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de lunes a viernes y **Menú Especial los fines de semana** con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 14€ **Medio menú:** 10 € **Carta:** 25-30€ (Todos los menús incluyen bebida, postre casero, pan, café e IVA). **No cierra.** Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante.



## KIKO ENEA

RELEVO GENERACIONAL  
EN UN LOCAL CON SOLERA

## ORDIZIA

GIPUZKOA KALEA, 13  
660 678 949 - 680 907 690



Enclavado en pleno barrio de Bustuntza, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillitas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terrazza** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paellas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.

## GUZTA KAFETEGIA

CAFÉ, PAN, COMESTIBLES,  
TXUTXES Y PERIÓDICOS

## IDIAZABAL

BIKUÑA KALEA, 5  
TEL. 660 14 45 55  
aizpeolano@gmail.com



Tras dirigir durante tres años la tienda de txutxes de la Plaza, **Aizpea Olano** comenzó a dirigir el año pasado **Guzta**, panadería-cafetería en la que, además de poder **adquirir el periódico o desayunar a partir de las 07:00 de la mañana**, podemos comprar todo tipo de **Txutxes**, pan de **Ogiberri** y de **Garin**, productos Kilómetro 0 como morcillas de Deba o quesos de La Leze, conservas de Lodoso y una amplia oferta de **charcutería, comestibles y productos de limpieza**. En Guzta, además, podemos **recargar las tarjetas de Transporte (MUGI) o telefonía**. Guzta abre todos los días de 07:00 a 15:00 (lunes a jueves) y de 07:00 a 14:00 (viernes a domingo)

## LASA HARATEGIA

CARNES DEL PAÍS DE CALIDAD Y  
PRODUCTOS ELABORADOS CASEROS

## ORDIZIA

EUSKO HERRIA, 14  
TEL. 943 88 00 73  
Pedidos por Whatsapp:  
687 175 330



Las **carnes del país** y los **productos elaborados en la propia carnicería** son la seña de identidad de Lasa, carnicería con gran solera de Ordizia en la que **Maxi**, actual propietario, viene bregando desde hace más de seis años. Las carnes **Eusko Label**, los pollos de caserío **Lumagorri** y las excelentes y muy solicitadas **Chuletas de Vaca** comparten así mostrador con una gran variedad de productos que nos facilitarán la vida como **Hamburguesas de pollo y de ternera**, **Callos**, **Albóndigas**, **Cachopos de ternera y de pollo**, **Brochetas de cerdo**, **Pimientos rellenos**, **Croquetas de jamón**, **Pencas rellenas**, **Alitas adobadas...** todo natural y elaborado con género de primera. Tiene también gran éxito el lomo ibérico casero y los embutidos como chorizo, txistorra, morcilla y mondejús en temporada, etc.

## JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS  
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP !

## ZUMARRAGA

PIEDAD 5,  
TEL. 637 95 69 80



HAZ TU PEDIDO  
POR WHATSAPP !



**Jannette Parada** dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...), encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**



**HAIZEBE ARRAINDEGIA (Beasain)**

## GUSTO Y AUTENTICIDAD

**H**ay profesiones auténticas, establecimientos auténticos y personas auténticas. Y en **Haizebe** nos encontramos con las tres "A"s de dicha autenticidad: Para empezar, una profesión auténtica, la de "pescadero / pescatera" en peligro de extinción, que exige un dominio de docenas de especies piscícolas, agudeza para distinguir en la lonja las piezas frescas y desechar las "de confianza", rapidez y destreza de cirujano con el cuchillo, conocimientos de gastronomía y recetas, y dotes de conversación, porque en la pescadería no solo se compra y se vende pescado sino que habla, se opina, se comenta...

Para continuar, un establecimiento auténtico: la pescadería. También en peligro de extinción ante la injerencia de las grandes superficies y las nuevas tendencias de cocina rápida, la pescadería es un reducto del buen gusto, un lugar tan necesario como una farmacia de guardia pues nos vende no simplemente pescado, sino también **salud y buen gusto**. Si en vez de tanto gym nos habituáramos a ir dos o tres veces por semana a la pescadería otro gallo (o lenguado) nos cantaría y nuestra línea y nuestro tipito nos lo agradecerían.

Y para terminar, una persona auténtica: **Aloña Legorburu**, natural de Idiazabal, que agotada como efecto de la pandemia en su anterior ocupación de cuidadora en una residencia de ancianos, tuvo la feliz idea de reciclarse como pescatera en cero coma, el tiempo que tardó en tomar la decisión junto con otra compañera de fatigas residenciales, **Marta Martínez**, que al enterarse de que la pescadería Maite en Legazpi quedaba vacante por jubilación, le propuso a Aloña un cambio radical en sus vidas. Así, ambas pasaron de cuidar personas a cuidar el género para, igualmente, cuidar a las personas que lo consumen, vamos, que se las apañaron para que su ocupación siguiera siendo igualmente beneficiosa para los que les rodean.

Con el tiempo, como todo cambia, Aloña y Marta se hicieron también con la antigua pescadería **Aranzazu** en el Barrio de la Portería de Beasain, y finalmente Marta decidió apearse de la aventura y a día de hoy Aloña dirige por su cuenta y en exclusiva el local de Beasain, bautizado definitivamente como **Haizebe**, donde ha encontrado su medida y se encuentra, como dice bromeando, "sola ante el peligro".

Aloña está satisfecha con el cambio que ha operado en su vida y con la buena respuesta que ha obtenido por parte del público. Todos los días acude a Oiartzun para elegir personalmente el mejor pescado para sus clientes y aunque habitualmente trae lo que más se vende, se ocupa también de adquirir cualquier tipo de pieza, eso sí, siempre que se solicite por encargo. Observa Aloña que lo más solicitado de su mostrador es la merluza y la antxoia, aunque en temporada el txipirón arrasa, al igual que el bonito, y nos comenta que sale mucho la lubina.

Acercándose el invierno y en previsión de las **fechas navideñas** y la subida de precios que ello conlleva, Aloña recomienda a sus clientes ir pensando en el pescado, comprarlo y congelarlo para evitarse sustos económicos. Incluso congelarlo ya preparado si es posible, y consultar siempre con ella cuáles son los pescados de temporada. Cuenta en la tienda también con un apartado de **conservas de Navarra y mermeladas artesanas de la casa Ibarbi de Errezil**, para complementar su oferta y, como no podría ser de otra manera, ofrece **servicio de Whatsapp** para que la gente pueda ver el pescado antes de acudir a Haizebe. Y por supuesto, también cuenta con **reparto a domicilio** para quien lo necesite o lo prefiera por comodidad, y es que lo de Aloña y Haizebe es pura vocación de servicio.



**HAIZEBE ARRAINDEGIA**

**Joan XXIII, 12 - BEASAIN**

**Tf. 635 73 42 35**



## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD  
Y PROFESIONALIDAD

**DONOSTIA**  
**MERCADO DE LA BRETXA P-2**  
**ERRETERIA** CENTRO COM. NIESSEN



**Andoni Pablo y Raket Corchero** regenta, desde 2007 este cuidado puesto hoy situado en La Bretxa donostiarra **al que hay que añadir un segundo puesto en ERRETERIA** en los que encontraremos una gran variedad de **bacalao de importación de primera calidad procedente casi en su totalidad de las Islas Faroe**, origen de los mejores bacalaos del mundo. En Urantzuz, **el bacalao se importa entero y se corta en casa**, por lo que los responsables del establecimiento saben de primera mano lo que compran y lo que venden. Llama la atención la **variedad de formatos en bacalao seco: Medallones, Kokotxas, Carrile-**

**ras, Callos, Desmigado, Copos** (formato ideal para croquetas o pimientos rellenos), así hasta 25 tipos de formatos entre los que destaca el **Filete de selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras de diversos tamaños, desde 500 gramos a 5 kilos. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de **envasar la compra al vacío** para que ésta se conserve varios días y pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta de Urantzuz una corta pero cuidada variedad de **productos delicatessen** como Miel de las Hurdes, Aceite de las Garrigas... Más información en **Facebook** y en [www.bacalaosurantzuz.com](http://www.bacalaosurantzuz.com)

## AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA  
PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL

## ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1  
TEL. 943 03 75 20



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel y Jon Telleria** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga, Urretxu, Ezkio y Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada y buenos embutidos ibéricos** traídos directamente de Guijuelo. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinera** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como Albóndigas, Lasaña, Pimientos rellenos, Bacalao con tomate o al pil-pil, Txipirones en su tinta, Callos, Costilla, Oreja... así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

## MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

## BEASAIN

AVDA. NAVARRA, 31  
TF. 943 88 04 88



El ordiziarra **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasaindarrá **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerris de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ametztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.





## GOIERRI ETA UROLA GARAIO PROFESIONALAK, ZURE ZERBITZURA

### LOS PROFESIONALES DE GOIERRI Y UROLA GARAIA, A TU SERVICIO

¿Necesitas acometer una reforma? ¿Reparar el tejado? ¿Renovar la cocina o el baño? ¿Pintar las habitaciones? Los profesionales de tu comarca son la mejor opción cuando se trata de intervenir los espacios más importantes, aquellos en los que vas a vivir o trabajar. Gente cercana a ti que te propondrá, sin duda, la mejor opción para cubrir tus necesidades, y a los que podrás recurrir con facilidad en caso de tener que solventar cualquier fallo o urgencia. Para tu casa, también, confía en el "Kilómetro 0" !!



Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPI



**ALUMINIO ROTURA  
DE PUENTE TÉRMICO  
IMITACIÓN A MADERA**

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com



**ALBAÑILERIA EN GENERAL**

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR



**CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC**

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

**670 40 75 97 / 654 22 58 08**

**RACi**  
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETUXU  
Tel./Fax: 943 03 87 22  
Mov.: 635 72 37 63  
E-mail: raci@euskalnet.net



**igeltsaritza-albañileria**



Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
Igeltsaritza orokorra

Coordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

**659 58 58 42**



etxea



- Erreformak Orokorrean
- Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
- Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería



Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA  
943 72 08 07  
alunioisteihoetxe@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN



Instalamos  
MURO  
CORTINA

Ventanas de aluminio de STRUGAL

STRUGAL

Instalamos FACHADA VENTILADA

**Laubide**

Iturgintza • Gasa • Berogailuak  
Fontanería • Gas • Calefacción



Aire girotua • Klimatizazioa  
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion\_calabor@hotmail.com

**HARLANDU S.COOP**

Marmolak

Granitoak

Harriak

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
harlandu@harlandu.com

**MARGOGAI**

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,  
Industrialia, Makineria

Lazkaibar 1 - BEASAIN  
Tel./Faxa: 943 88 22 93  
lazkaibar@margogai.com

**DURABIL****ZUGAZTIBI**

aholkularitza  
asesoria

abokatuak  
abogados

bitartekaritza zerbitzua  
servicio de mediación

higiezin agentzia  
inmobiliaria

Domingo Unanue Enparantza 5  
ORDIZIA  
zugaztibi@zugaztibi.eu

Tf. 943 16 15 58  
M: 639 95 74 89

**¿Problemas de condensación, moho y humedad?**



## INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



**RÁPIDO , ECONÓMICO  
 Y SIN OBRAS**



**AHORRO EN  
 CALEFACCIÓN**



**INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR  
 CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS**

**ANTES**



**DESPUÉS**



**¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?**

## SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



**943 730 699**



**WWW.ATERKI.COM**